叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 无论如何(be It Ever Thus) 000001

2. 无论如何(be It Ever Thus) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无论如何(Be It Ever Thus)

第1/2页

[men] [hæv; həv] [fɔ:t] [ænd; ənd] [daɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɪbəti] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]

Men	have	fought	and	died	for	life	and	liberty	since	the	beginning	of
男人	有	战斗	和	死亡	为了	生活	和	自由	自从	这	开始	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

自古以来，人们就为了生命和自由而战斗和牺牲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [faɪt] [ʌn'tɪl] [taɪm] ['faɪnəli] ['kɒmz] [tu:; tə] [æn; ən] [end] .

and	they	will	continue	the	fight	until	time	finally	comes	to	an	end	.
和	他们	将要	继续	这	斗争	直到	时间	最后	来	到	一个	结尾	.

他们会一直战斗下去，直到时间最终的尽头。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['θʌrəli] ['ri:dəb(ə)l] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wɪtʃ]

Here	is	a	thoroughly	readable	story	about	just	such	a	situation	—	a	story	which
这里	是	一个	彻底	可读	故事	关于	只是	这样的	一个	情况	—	一个	故事	哪个

[kʊd; kəd] [wel] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['fɔ:kɑ:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] ['fju:tʃə(r)] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

could	well	be	a	forecast	of	the	chilling	future	of	your	children	and
可以	出色地	是	一个	预报	的	这	令人不寒而栗	未来	的	你的	孩子们	和

['aʊəz] .

ours	.
我们的	.

这是一个引人入胜的故事，讲述的正是这样一种情况——这个故事很可能预示着你我孩子令人不寒而栗的未来。

[bi:; bi]

be
是

是

[ˌaɪ 'ti:]

it
它

它

['evə(r)]

ever
曾经

曾经

[ðʌs]

thus
因此

因此

[baɪ] . . .

by	.	.	.
经过	.	.	.

经过 ...

['rɒbət] [mɔ:r] ['wɪljəmz]

Robert	Moore	Williams
罗伯特	摩尔	威廉姆斯

罗伯特·摩尔·威廉姆斯

[ðə; ði] ['plænɪts] ['neɪtɪvz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ]['sɪmələ(r)][tu:; tə][ðeə(r)] ['kɔŋkərə] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]

The	planet's	natives	were	so	similar	to	their	conquerors	that	no	one	could
这	行星的	本地人	是	所以	相似的	到	他们的	征服者	那	不	一	可以

[tel] [ðem; ðəm] [ə'pɑ:t] — [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dɪfrəns] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] .

tell	them	apart	—	except	for	their	difference	in	thinking	.
告诉	他们	除	—	除了	为了	他们的	不同之处	在	思维	.

这个星球上的原住民与他们的征服者如此相似，以至于没有人能区分他们——除了思维方式上的差异。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [deɪ] .

This	was	Graduation	Day	.
这	曾是	毕业	天	.

今天是毕业典礼日。

[ðə; ði]['si:niə(r)] [klɑ:s] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɑ:(r)] ['ɪnstɪtju:t] [ɒv; əv] [əd'vɑ:nst] ['saɪəns] [wɒz; wəz] ['ʃedju:ld]

The	senior	class	from	the	Star	Institute	of	Advanced	Science	was	scheduled
这	高级的	班级	从	这	星星	研究所	的	先进的	科学	曾是	已安排

[tu:; tə][gəʊ] [θru:] [ðə; ði][mju'zi:əm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkə] [ænd; ənd] [əb'zɜ:v] [ðə; ði] ['remnənts]

to	go	through	the	Museum	of	the	Conquered	and	observe	the	remnants
到	去	通过	这	博物馆	的	这	征服	和	观察	这	残余物

[ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [ru:ld] [ðɪs] ['plænɪt] .

of	the	race	that	had	once	ruled	this	planet	.
的	这	种族	那	有	一次	裁决	这	行星	.

来自星际高等科学学院的高年级学生计划参观被征服者博物馆，并观察曾经统治这个星球的种族的遗迹。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [sʌtʃ] [mjʊ'zɪəm] [meɪn'teɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]

There	were	many	such	museums	maintained	for	the	purpose	of	allowing	the
那里	是	许多	这样的	博物馆	维持	为了	这	目的	的	允许	这

['pi:p(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['kɔŋkə]

people	to	see	the	greatness	their	ancestors	had	displayed	in	conquering
人们	到	看	这	伟大	他们的	祖先	有	显示	在	征服

[ðɪs] [wɜ:ld] [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] ['demənstreɪt] [haʊ] ['θʌrə] [ænd; ənd] [haʊ] [kəm'pli:t] [ðæt]

this	world	and	also	to	demonstrate	how	thorough	and	how	complete	that
这	世界	和	还	到	证明	如何	彻底	和	如何	完全的	那

['kɒŋkwest] [hæd; həd] [bi:n] .

conquest	had	been	.
征服	有	到过	.

当时设立了许多这样的博物馆，目的是让人们看到他们的祖先在征服这个世界时所展现的伟大成就，同时也是为了展示这种征服是多么彻底和完全。

[pə'hæps] [ðə; ði] [mjʊ'zɪəm] [hæd; həd]['ʌðə(r)] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz]

Perhaps	the	museums	had	other	reasons	for	existing	,	but	the	authorities
也许	这	博物馆	有	其他	原因	为了	现存的	,	但	这	当局

[dɪd] [nɒt] [rɪ'vi:l] [ði:z] ['ri:z(ə)nz] .

did	not	reveal	these	reasons	.
做过	不是	揭示	这些	原因	.

或许这些博物馆存在还有其他原因，但当局并未透露这些原因。

['vɪzɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mju'zi:əm][wɒz; wəz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv] ['evri] ['grædʒueɪtɪŋ] [klɑ:s] .

Visiting	such	a	museum	was	part	of	the	exercises	of	every	graduating	class	.
访问	这样的	一个	博物馆	曾是	部分	的	这	练习	的	每一个	毕业	班级	.

参观这样的博物馆是每个毕业班的必修课之一。

['bɪli] [kæskɝ] [ə'raɪvd] ['ɜ:li] , [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ɔ:l][lɑ:st] ['mɪnɪt] ['prɔ:bləmz][fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] .

Billy	Kasker	arrived	early	,	to	take	care	of	all	last	minute	problems	for	Mr	.
比利	卡斯克	到达的	早期的	,	到	拿	关心	的	全部	最后的	分钟	问题	为了	先生	.

-

,

Phipper	,

-

,

比利·卡斯克提前到达，为菲珀先生处理所有临场出现的问题。

[ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] [huː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [gruːp] [θruː] [ðə; ði][mju'ziːəm] ,

the	instructor	who	would	take	the	group	through	the	museum	,
这	讲师	WHO	会	拿	这	团体	通过	这	博物馆	,

带领参观团参观博物馆的讲解员

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['grædʒueɪtɪŋ] [klɑːs] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də][ɒn][ðə; ði][trɪp] .

and	to	make	certain	that	all	of	the	members	of	the	graduating	class	knew	what	they	were	supposed	to	do	on	the	trip	.
和	到	制作	肯定	那	全部	的	这	成员	的	这	毕业	班级	知道	什么	他们	是	据称	到	做	在	这	旅行	.

并确保所有毕业班成员都知道他们在旅行中应该做什么。

['bɪli] [kæskɝ] [wɒz; wəz] [klɑːs] ['prezɪdənt] .

Billy	Kasker	was	class	president	.
比利	卡斯克	曾是	班级	总统	.

比利·卡斯克是班长。

[ə; eɪ] ['hænsəm] , ['hʌski] [juːθ] , [ə'kɒmədeɪtɪŋ] , ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] .

A	handsome	,	husky	youth	,	accommodating	,	generous	,	and	thoughtful	to	a	fault	.
一个	英俊的	,	沙哑	青年	,	适应性强	,	慷慨的	,	和	周到	到	一个	过错	.

一位英俊魁梧的青年，待人热情周到，慷慨大方，体贴入微。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [laɪkt] [bəuθ][baɪ][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ænd; ənd][ðə; ði] ['stjʊdnts] .

He	was	well	liked	both	by	the	faculty	and	the	students	.
他	曾是	出色地	喜欢	两个都	经过	这	学院	和	这	学生	.

他深受教职工和学生的喜爱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][dʒəʊ] ['bʌknər] ,

He	was	pleasant	to	everybody	,	even	to	Joe	Buckner	,
他	曾是	令人愉快的	到	大家	,	甚至	到	乔	巴克纳	,

他对每个人都很和蔼，甚至对乔·巴克纳也是如此。

[huː] [kɔːld] [hɪm] " ['tiːtʃərz] [pet] " [ænd; ənd] ['snɪərɪŋli] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪ'lektɪd] [klɑːs] ['prezɪdənt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɜːb][dʒɒb][ɒv; əv] [buːt] - ['lɪkɪŋ] .

who	called	him	"	teacher's	pet	"	and	sneeringly	remarked	that	he	had	been	elected	class	president	as	a	result	of	a	superb	job	of	boot	-	licking	.
WHO	称为	他	"	老师的	宠物	"	和	冷笑着	评论	那	他	有	到过	当选	班级	总统	作为	一个	结果	的	一个	高超	工作	的	启动	-	舔舐	.

有人称他为“老师的宠儿”，并讥讽地说，他之所以当选班长，是因为他拍马屁拍得太好了。

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːrks][æz; əz] [ðiːz] [hæd; həd][nɒt] [dɪ'stɜːbd] [bɪl] [kæskɝ] .

Even	such	remarks	as	these	had	not	disturbed	Bill	Kasker	.
甚至	这样的	评论	作为	这些	有	不是	不安	账单	卡斯克	.

即使是这样的言论也没有让比尔·卡斯克感到不安。

[hiː; hi] [stɪl] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [dʒəʊ] ['bʌknər] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][best] [frend] .

He	still	acted	as	if	Joe	Buckner	was	his	best	friend	.
他	仍然	行动	作为	如果	乔	巴克纳	曾是	他的	最好的	朋友	.

他仍然表现得好像乔·巴克纳是他最好的朋友。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɔːl][hɪə(r)] , ['bɪli] ?

"	Are	we	all	here	,	Billy	?
"	是	我们	全部	这里	,	比利	?

“比利，大家都到齐了吗？”

" [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] [kɔːld] .

"	the	instructor	called	.
"	这	讲师	称为	.

老师打电话来了。

" [ɔːl][hɪə(r)] , [sɜː(r)] , " ['bɪli] [kæskɚ] ['ɑːnsə(r)d] .
" All here , sir , " Billy Kasker answered .
" 全部 这里 , 先生 , " 比利 卡斯克 回答 .

"先生，我都在这儿了。"比利·卡斯克回答道。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[lets] [stɑːt] [tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm] .
Let's start to the museum .
我们来吧 开始 到 这 博物馆 .

我们出发去博物馆吧。

[æz; əz][wiː; wi][gəʊ] [θruː] [juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk] ['eni] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
As we go through you may ask any questions you wish .
作为 我们 去 通过 你 可能 问 任何 问题 你 希望 .

在讲解过程中，您可以随时提出任何问题。

[haʊ'evə(r)] , [ai][mʌst; məst][ɪn'sɪst][juː; jʊ] [steɪ] [kləʊz][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][nɒt]['wɒndə(r)][frɒm; frəm]
However , I must insist you stay close to me and not wander from
然而 , 我 必须 坚持 你 停留 关闭 到 我 和 不是 漫步 从
[ðə; ði] [gruːp] .
the group .
这 团体 .

但是，我必须坚持你待在我身边，不要脱离队伍。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)] ,
We will be in no danger ,
我们 将要 是 在 不 危险 ,

我们不会有危险，

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] — [ðə; ði] ['kriːtʃəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [fæŋz]
you understand — the creatures living in the museum have had their fangs
你 理解 — 这 生物 活的 在 这 博物馆 有 有 他们的 獠牙
['pʊld] [məʊst] [ɪ'fektɪvli] — [bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [teɪk] [tʃɑːnsiz] .
pulled most effectively — but even so we must not take chances .
拉 最多 有效地 — 但 甚至 所以 我们 必须 不是 拿 机会 .

你明白——博物馆里的动物们的獠牙已经被非常有效地拔掉了——但即便如此，我们也绝不能冒险。

" [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)][led] [ɒf] .
" The instructor led off .
" 这 讲师 引领 离开 .

教练率先发言。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌsi] ['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['ʃaɪni] [blæk] [kəʊt][ænd; ənd][ə; eɪ][spɒft][hæt][ðæt]
He was a fussy little person in a shiny black coat and a soft hat that
他 曾是 一个 挑剔的 小的 人 在 一个 闪亮的 黑色的 外套 和 一个 柔软的 帽子 那
[wɒz; wəz] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
was too big for him .
曾是 也 大的 为了 他 .

他是个爱挑剔的小家伙，穿着一件闪亮的黑色外套，戴着一顶对他来说太大的软帽子。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] ['peɪpə(r)][hiː; hi] [stʌft] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][brɪm] , [ðə; ði][hæt]['nevə(r)] [siːmd]
No matter how much paper he stuffed inside the brim , the hat never seemed
不 事情 如何 很多 纸 他 填充 里面 这 帽檐 , 这 帽子 绝不 似乎
[tuː; tə][fɪt] [raɪt] .
to fit right .
到 合身 正确的 .

无论他在帽檐里塞了多少纸，帽子似乎都戴不上。

['pɪərɪŋ] [θruː] ['glɑːsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒf] ,

Peering	**through**	**glasses**	**that**	**were**	**always**	**threatening**	**to**	**fall**	**off**	**,**
窥视	通过	眼镜	那	是	总是	威胁	到	落下	离开	,

透过那副总是摇摇欲坠的眼镜向外看，

[hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑː(r)] ['ɪnstɪtjuːt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [mju'ziːəm] .

he	**moved**	**away**	**from**	**the**	**Star**	**Institute**	**toward**	**the**	**nearby**	**museum**	**.**
他	已搬	离开	从	这	星星	研究所	朝向	这	附近	博物馆	.

他离开星际研究所，朝附近的博物馆走去。

[ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [eɪt] [gˈɜːlz] [ænd; ənd] [naɪn] [bɔɪz] ['fɒləʊd] [hɪm] .

The	**class**	**of**	**eight**	**girls**	**and**	**nine**	**boys**	**followed**	**him**	**.**
这	班级	的	八	女孩们	和	九	男孩们	随后	他	.

班上八个女生和九个男生跟着他走了。

" [waɪ] [duː; də] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ðɪs] [əʊld] [mju'ziːəm] ?

"	**Why**	**do**	**we**	**have**	**to**	**go**	**through**	**this**	**old**	**museum**	**?**
"	为什么	做	我们	有	到	去	通过	这	老的	博物馆	?

我们为什么要参观这个老博物馆?

" [dʒəʊ] ['bʌknər] [kəm'pleɪnd] .

"	**Joe**	**Buckner**	**complained**	**.**
"	乔	巴克纳	抱怨	.

乔·巴克纳抱怨道。

" [wiː; wi] [ɔːl'redi] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**We**	**already**	**know**	**everything**	**about**	**it**	**.**	**"**
"	我们	已经	知道	一切	关于	它	.	"

“我们已经了解了所有相关信息。”

" [ɪts] [ðə; ði] [ruːl] , " ['bɪli] [kæskɚ] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**It's**	**the**	**rule**	**,**	**"**	**Billy**	**Kasker**	**answered**	**.**
"	它是	这	规则	,	"	比利	卡斯克	回答	.

“这是规定，”比利·卡斯克回答道。

" [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [θɪŋks] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æt; ət] [fɜːst] [hænd] .

"	**The**	**faculty**	**thinks**	**we**	**should**	**see**	**the**	**situation**	**at**	**first**	**hand**	**.**
"	这	学院	思考	我们	应该	看	这	情况	在	第一的	手	.

“学院认为我们应该亲眼看看情况。”

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	**we**	**will**	**have**	**a**	**better**	**understanding**	**of**	**it**	**.**
然后	我们	将要	有	一个	更好的	理解	的	它	.

这样我们就能更好地理解它了。

" [dʒəʊ] ['bʌknər] [grʌnt] [dɪs'deɪnfəli] .

"	**Joe**	**Buckner**	**grunted**	**disdainfully**	**.**
"	乔	巴克纳	哼哼	轻蔑地	.

乔·巴克纳不屑地哼了一声。

" [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['sʌkɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [bɪg] [ʃɒts] [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['evrɪbɒdi] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] . "

"	**You're**	**always**	**sucking**	**in**	**with**	**the**	**big**	**shots**	**and**	**telling**	**everybody**	**what**	**they**	**say**	**.**	**"**
"	你是	总是	吸吮	在	和	这	大的	镜头	和	讲述	大家	什么	他们	说	.	"

“你总是跟那些大人物混在一起，然后把他们说的话到处传播。”

" [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] .

"	**You**	**asked**	**me**	**.**
"	你	问	我	.

你问我。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I	**tried**	**to**	**tell**	**you**	**.**
我	尝试	到	告诉	你	.

我试着跟你解释过。

" ['bɪli] - [vɔɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] ['plez(ə)nt] .
" **Billy Kasker's voice was still pleasant .**
" 比利 - 嗓音 曾是 仍然 令人愉快的 .

比利·卡斯克的声音依然悦耳动听。

[ɪf] [ə; eɪ] [slaɪt] [glɪnt] [ə'pɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['sekənd] .
If a slight glint appeared in his eyes , it remained there for only a second .
如果 一个 轻微 闪烁 出现 在 他的 眼睛 , 它 剩余 那里 为了 仅有的 一个 第二 .

如果他的眼中闪过一丝光芒，那也只会持续一秒钟。

[ðə; ði][mju'zi:əm][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən]['eəriə]['meni] [maɪlz] [lɒŋ] .
The museum was an open area many miles long .
这 博物馆 曾是 一个 打开 区域 许多 英里 长的 .

博物馆是一片绵延数英里的开阔区域。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] ,
It was enclosed by a high ,
它 曾是 内 经过 一个 高的 ,

它被高墙环绕着，

[ɪ'lektrɪkli] [tʃɑ:dʒd] [fens] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [gɑ:d] ['taʊəz] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz]
electrically charged fence along which guard towers were placed at regular intervals
电气 带电 栅栏 沿着 哪个 警卫 塔楼 是 放置 在 常规的 间隔
.
:
.

沿电围栏每隔一段距离就设置一个瞭望塔。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [geɪt] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)][led][ðə; ði] [klɑ:s] .
There was only one gate , to which the instructor led the class .
那里 曾是 仅有的 一 门 , 到 哪个 这 讲师 引领 这 班级 .

只有一个大门，老师带领全班同学走到那里。

[ə; eɪ] ['kæptɪn] , [rɪ'splendənt] [ɪn][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['ju:nɪfɔ:m] , [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] [haʊs] [tu:; tə]
A captain , resplendent in a brilliant uniform , came out of the guard house to
一个 队长 , 灿烂 在 一个 杰出的 制服 , 来了 出去 的 这 警卫 房子 到
[gri:t] [ðem; ðəm] .
greet them .
迎接 他们 .

一位身着华丽制服的上尉从警卫室走出来迎接他们。

" [ðə; ði]['grædʒueɪtɪŋ] [klɑ:s] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɑ:(r)] ['ɪnstɪtju:t] , [eɪ] ?
" **The graduating class from the Star Institute , eh ?**
" 这 毕业 班级 从 这 星星 研究所 , 嗯 ?

“这是星光学院的毕业生吗？”

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[wi:; wi][hæd; həd]['nəʊtɪs] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .
We had notice that you were coming .
我们 有 注意 那 你 是 未来 .

我们事先知道你要来。

[gɑ:d] , [brɪŋ] ['mɪstə(r)] . - [ə; eɪ][θɔ:(r)][gʌn] , [ðen] ['əʊpən][ðə; ði] ['geɪts] .
Guard , bring Mr . Phipper a Thor gun , then open the gates .
警卫 , 带来 先生 . - 一个 雷神 枪 , 然后 打开 这 大门 .

卫兵，给菲珀先生拿一把雷神之枪，然后打开大门。

" [ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz]['spəʊkən][ɪn][ə; eɪ][brɪsk][təʊn][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]
" The last was spoken in a brisk tone to the guard who had followed the
" 这 最后的 曾是 说 在 一个 轻快 语气 到 这 警卫 WHO 有 随后 这
['kæptɪn] .
captain .
队长 .

"最后这句话是用干脆利落的语气对跟随队长的卫兵说的。"

[ðə; ði][θɔː(r)][gʌn][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪ'miːdiətli] .
The Thor gun was brought immediately .
这 雷神 枪 曾是 带来 立即地 .

雷神之枪立刻被送了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] ['wepən] , [wɪð] [ə; eɪ][belt][ænd; ənd]['həʊlstə(r)] .
It was a small weapon , with a belt and holster .
它 曾是 一个 小的 武器 , 和 一个 腰带 和 枪套 .

那是一种小型武器，配有腰带和枪套。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊlstə(r)] .
The captain took it from the holster .
这 队长 采取 它 从 这 枪套 .

队长从枪套里拔出了枪。

['wɒtʃɪŋ] , ['bɪli] [kæskɚ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['wepən] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]
Watching , Billy Kasker had the impression that the weapon was made of
观看 , 比利 卡斯克 有 这 印象 那 这 武器 曾是 制成 的
['glɪtərɪŋ] , [spʌn] [glɑːs] .
glittering , spun glass .
闪闪发光 , 旋转 玻璃 .

比利·卡斯克看着，觉得那件武器像是闪闪发光的玻璃丝制成的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['hevi] ['bærəl] [ɪn] [wɪtʃ] ['taɪni]['ɪnstrʊm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] .
It had a short , heavy barrel in which tiny instruments were visible .
它 有 一个 短的 , 重的 桶 在 哪个 微小的 仪器 是 可见的 .

它有一个短而重的枪管，里面可以看到微小的仪器。

['bɪli] [kæskɚ] [wɒtʃt] ['veri] ['kləʊsli] .
Billy Kasker watched very closely .
比利 卡斯克 观看 非常 密切 .

比利·卡斯克尔看得非常仔细。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Do you know how to use it ?
" 做 你 知道 如何 到 使用 它 ?

你知道怎么用吗?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑːskt] .
" the captain asked .
" 这 队长 问 .

船长问道。

" [əʊ] , [jes] , " [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
" Oh , yes , " the instructor answered .
" 哦 , 是的 , " 这 讲师 回答 .

"哦，是的，"老师回答道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ]['deɪndʒərəs][ɪn][ðeə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ][θɔː(r)][gʌn] ?
" Is it so dangerous in there that we need a Thor gun ?
" 是 它 所以 危险的 在 那里 那 我们 需要 一个 雷神 枪 ?

"里面真的那么危险，需要一把雷神之枪吗？"

" ['su:zn] ['sɪdwɛl] [sed] .
" **Susan** **Sidwell** **said** .
" 苏珊 西德威尔 说 .

苏珊·西德威尔说道。

['su:zn] [hæd; həd] ['meidʒə] [ɪn] [aɪ'bnɪk] ['kemɪstri] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['grædʒueɪtɪd] [wɪð] [haɪ] ['ɑ:nərz] .
Susan **had** **majored** **in** **ionic** **chemistry** **and** **had** **graduated** **with** **high** **honors** .
苏珊 有 主修 在 离子型 化学 和 有 毕业 和 高的 荣誉 .

苏珊主修离子化学，并以优异的成绩毕业。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] ['deɪndʒərəs] [æt; ət] [ɔ:l] , " [ðə; ði] [ɪn'strʌktə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] ['heɪstɪli] .
" **No** , **it** **isn't** **dangerous** **at** **all** , " **the** **instructor** **answered** **hastily** .
" 不 , 它 不是 危险的 在 全部 , " 这 讲师 回答 草草 .

“不，一点也不危险，”教练匆忙回答道。

" [ðə; ði] ['wepən] [ɪz] [wɔ:n] ['mɪəli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] . "
" **The** **weapon** **is** **worn** **merely** **for** **the** **sake** **of** **tradition** . "
" 这 武器 是 磨损 仅仅 为了 这 清酒 的 传统 . "

“佩戴这件武器纯粹是为了遵循传统。”

" [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [æt; ət] [ɔ:l] , [jʌŋ] ['leɪdi] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" **No** **danger** **at** **all** , **young** **lady** , " **the** **captain** **said** .
" 不 危险 在 全部 , 年轻的 女士 , " 这 队长 说 .

“小姐，完全没有危险。”船长说道。

" ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .
" **Nothing** **to** **worry** **about** .
" 没有什么 到 担心 关于 .

没什么好担心的。

[nɒt] [waɪl] [ju:v] [gɒt] [ðɪs] , ['enihaʊ] .
Not **while** **you've** **got** **this** , **anyhow** .
不是 尽管 你已经 得到 这 , 无论如何 .

至少在你拥有它的时候，就不会有这种想法。

" [hi:; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] [θɔ:(r)] [gʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'strʌktə(r)] [wɒz; wəz] ['bʌk(ə)lɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
" **He** **patted** **the** **Thor** **gun** **which** **the** **instructor** **was** **buckling** **to** **his** **waist** .
" 他 轻拍 这 雷神 枪 哪个 这 讲师 曾是 屈曲 到 他的 腰部 .

他拍了拍教官正系在腰间的雷神枪。

[ðə; ði] ['geɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊpən] .
The **gates** **were** **open** .
这 大门 是 打开 .

大门敞开着。

[ðə; ði] [ɪn'strʌktə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [li:d] , [ðə; ði] [gru:p] [pɑ:st] [θru:] .
The **instructor** **in** **the** **lead** , **the** **group** **passed** **through** .
这 讲师 在 这 带领 , 这 团体 通过了 通过 .

领头的指导员带领着队伍通过。

['bɪli] [kæskɝ] [brɔ:t] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
Billy **Kasker** **brought** **up** **the** **rear** .
比利 卡斯克 带来 向上 这 后部 .

比利·卡斯克尔压轴出场。

[dʒəʊ] ['bʌknər] [wɒz; wəz] [də'rektli] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] .
Joe **Buckner** **was** **directly** **ahead** **of** **him** .
乔 巴克纳 曾是 直接地 前方 的 他 .

乔·巴克纳就在他前面。

[ðeɪ] [went] [fɜːst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] — ['ʃætəd] [wɔːlz] , ['tʌmbld]

They	went	first	to	see	the	wreckage	of	the	city	—	shattered	walls	,	tumbled
他们	去	第一的	到	看	这	残骸	的	这	城市	—	破碎	墙壁	,	翻滚

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

他们首先去看了城市的废墟——破碎的墙壁，倒塌的建筑物，

[striːts] [wɪð] ['rʌbl] [stɪl] [paɪld] [ɪn] [ðem; ðəm] .

streets	with	rubble	still	piled	in	them	.
街道	和	瓦砾	仍然	堆积	在	他们	.

街道上仍然堆积着瓦砾。

[wiːdz] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [vaɪnz] [gruː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['brəʊkən] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

Weeds	and	creeping	vines	grew	over	the	broken	bones	of	this	city	as	if	they
杂草	和	爬行	藤蔓	生长	超过	这	破碎的	骨头	的	这	城市	作为	如果	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['ʌgli] [skɑːrz] .

were	attempting	to	hide	the	ugly	scars	.
是	尝试	到	隐藏	这	丑陋的	疤痕	.

杂草和藤蔓覆盖着这座城市的残骸，仿佛想要掩盖丑陋的伤疤。

[ðə; ði] [ɪn'strʌktə(r)] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [təʊn] .

The	instructor	adjusted	his	voice	to	the	proper	tone	.
这	讲师	调整	他的	嗓音	到	这	恰当的	语气	.

老师调整了自己的语调，使之更符合语调。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [seɪm] [spiːtʃ] [tuː; tə] ['meni] ['grædʒueɪtɪŋ] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː]

He	had	made	this	same	speech	to	many	graduating	classes	and	he	knew
他	有	制成	这	相同的	演讲	到	许多	毕业	课程	和	他	知道

[ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

exactly	what	he	was	going	to	say	.
确切地	什么	他	曾是	去	到	说	.

他曾多次在毕业典礼上发表同样的演讲，他非常清楚自己要讲什么。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	You	understand	,	of	course	,
"	你	理解	,	的	课程	,

你当然明白，

[ðæt] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] [ə'tæk]

that	this	part	of	the	old	city	was	almost	completely	destroyed	in	our	attack
那	这	部分	的	这	老的	城市	曾是	几乎	完全地	损毁	在	我们的	攻击

[ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ['ɑːftə(r)] - ,

of	the	year	4021	After	Yevbro	,
的	这	年	-	后	-	,

公元4021年，在叶夫布罗之后，我们的进攻几乎完全摧毁了老城的这一部分。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['rekən] [taɪm] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] .

or	the	year	1967	,	according	to	the	way	the	natives	reckoned	time	on	this	planet	.
或者	这	年	-	,	根据	到	这	方式	这	本地人	估计	时间	在	这	行星	.

或者按照当地土著居民的计时方式，是 1967 年。

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [weɪ] ['aʊə(r)] [ʃɪps] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	part	of	it	has	been	allowed	to	remain	the	way	our	ships	left	it	,
这	部分	的	它	有	到过	允许	到	保持	这	方式	我们的	船舶	左边	它	,

这部分区域一直保持着我们船只离开时的原样。

[æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['wepənz] .

as	an	example	of	the	effectiveness	of	our	weapons	.
作为	一个	例子	的	这	效力	的	我们的	武器	.

例如，这可以说明我们武器的有效性。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['pɜ:sənəli] [pɑ:'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ə'tæk]
" His voice gave the impression that he was personally participating in that attack
" 他的 嗓音 给予 这 印象 那 他 曾是 亲自 参与 在 那 攻击
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
and was enjoying the destruction that had taken place .
和 曾是 享受 这 破坏 那 有 已采取 地方 .

"他的声音给人一种感觉，仿佛他亲自参与了那次袭击，并且很享受所造成的破坏。

[hi:; hi] [stʊd] [streɪt] , [skweəd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [bri:ðd] ['di:pli] .
He stood straight , squared his shoulders and breathed deeply .
他 站立 直的 , 平方 他的 肩膀 和 呼吸 深 .

他挺直身子，肩膀绷直，深吸了一口气。

" [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] ?
" What happened to the natives who lived here ?
" 什么 发生 到 这 本地人 WHO 居住地 这里 ?

"居住在这里的原住民后来怎么样了？"

" ['bɪli] [kæskɝ] [ɑ:skt] .
" Billy Kasker asked .
" 比利 卡斯克 问 .

比利·卡斯克问道。

[ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] [fraʊnd] .
The instructor frowned .
这 讲师 皱眉 .

老师皱起了眉头。

" [əʊ] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] .
" Oh , they were killed .
" 哦 , 他们 是 被杀 .

哦，他们被杀了。

" [æt; ət][fɜ:st][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
" At first he was a little irritated at the question ,
" 在 第一的 他 曾是 一个 小的 受刺激 在 这 问题 ,

"起初他对这个问题有点恼火，

[ðen] [ə'gen] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [keɪm] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
then again satisfaction came back into his voice .
然后 再次 满意 来了 后退 进入 他的 嗓音 .

随后，他的声音里又恢复了满意的语气。

" [ðeɪ] [gɒt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] ['aʊə(r)][skaɪ] [ʃɪps]
" They got what was coming to them for trying to resist our sky ships
" 他们 得到 什么 曾是 未来 到 他们 为了 尝试 到 抵抗 我们的 天空 船舶
,
,
,

"他们胆敢抵抗我们的飞行器，这是他们应得的下场。"

" [dʒəʊ] ['bʌknər] [sed] .
" Joe Buckner said .
" 乔 巴克纳 说 .

乔·巴克纳说道。

" [əʊ] , [jes] , [ðeɪ] [dɪ'zɜ:vd] [ðeə(r)] [feɪt] .
" Oh , yes , they deserved their fate .
" 哦 , 是的 , 他们 应得的 他们的 命运 .

"哦，是的，他们罪有应得。"

" [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] [hɪtʃt] [ðə; ði][θɔː(r)][gʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['haɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hɪp] .

"	The	instructor	hitched	the	Thor	gun	a	little	higher	on	his	hip	.
"	这	讲师	搭便车	这	雷神	枪	一个	小的	更高	在	他的	时髦的	.

教官把雷神枪往腰间高了一点。

['bɪli] [kæskɝ] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

Billy	Kasker	was	silent	.
比利	卡斯克	曾是	沉默的	.

比利·卡斯克沉默不语。

" [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldz] ,

"	We	will	go	next	to	the	fields	,
"	我们	将要	去	下一个	到	这	字段	,

我们将前往田野旁边的地方，

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri]['sekʃ(ə)n] — [sʌtʃ] [ɒv; əv][æz; əz][ðeə(r)][ɪz] — [ðen] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt]

then	to	the	factory	section	—	such	of	as	there	is	—	then	to	that	part
然后	到	这	工厂	部分	—	这样的	的	作为	那里	是	—	然后	到	那	部分

[ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] .

of	the	city	which	we	have	allowed	the	natives	to	rebuild	.
的	这	城市	哪个	我们	有	允许	这	本地人	到	重建	.

然后到工厂区——如果还有的话——然后到我们允许当地居民重建的城市区域。

[kʌm] .

Come	.
来	.

来。

" [ðə; ði][klɑːs] [muːvd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

"	The	class	moved	out	of	the	city	.
"	这	班级	已搬	出去	的	这	城市	.

"班级搬出了这座城市。"

[hɪə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)][fɜːst] ['neɪtɪvz] .

Here	they	saw	their	first	natives	.
这里	他们	锯	他们的	第一的	本地人	.

在这里，他们见到了第一批当地居民。

[klæd]['məʊstli][ɪn][rægz] — ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bent] [ænd; ənd] [stuːpt] ,

Clad	mostly	in	rags	—	many	of	them	bent	and	stooped	,
覆膜	大多	在	破布	—	许多	的	他们	弯曲	和	弯腰	,

他们大多衣衫褴褛，许多人弯腰驼背。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət]

some	of	them	showing	the	marks	of	hunger	—	they	were	a	quiet
一些	的	他们	显示	这	标记	的	饥饿	—	他们	是	一个	安静的

['piːp(ə)l] [huː] [kept] ['strɪktli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [gruːp] .

people	who	kept	strictly	out	of	the	way	of	the	class	group	.
人们	WHO	保留	严格	出去	的	这	方式	的	这	班级	团体	.

他们当中有些人脸上带着饥饿的痕迹——他们是一群安静的人，严格地与班级群体保持距离。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] ,

But	except	for	the	clothing	and	the	marks	of	hunger	,
但	除了	为了	这	衣服	和	这	标记	的	饥饿	,

除了衣着和饥饿的痕迹之外，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn] [ə'pɪərəns] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɔŋkərə] .

they	were	identical	in	appearance	with	their	conquerors	.
他们	是	完全相同的	在	外貌	和	他们的	征服者	.

他们的外貌与征服者一模一样。

" [waɪ] , [ðeɪ] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ˌjuː 'es] !
" **Why , they look just like us !**
" 为什么 , 他们 看 只是 喜欢 我们 !

“哎呀，他们看起来和我们一模一样！”

" [dʒəʊ] ['bʌknər] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **Joe Buckner said indignantly .**
" 乔 巴克纳 说 愤慨地 .

乔·巴克纳愤愤不平地说。

[hiː; hi] ['saʊndɪd] ['aʊtreɪdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] .
He sounded outraged at the resemblance .
他 听起来 义愤填膺 在 这 相似 .

他听起来对这种相似之处感到非常愤怒。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['dɪfərənsɪz] , " [ðə; ði] [ɪn'strʌktə(r)] [sed] ['kwɪkli] .
" **There are many differences , " the instructor said quickly .**
" 那里 是 许多 差异 , " 这 讲师 说 迅速地 .

“有很多不同之处，”老师迅速说道。

" [nəʊt] [ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] , [haʊ] ['pɔːli; 'pʊəli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" **Note their clothing , how poorly made it is .**
" 笔记 他们的 衣服 , 如何 差 制成 它 是 .

“注意他们的衣着，做工多么粗糙。”

[ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊl] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ænɪm(ə)l] — [dɪə(r)]
They make it themselves out of the wool of some kind of animal — deer
他们 制作 它 他们自己 出去 的 这 羊毛 的 一些 种类 的 动物 — 鹿
, [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɔː(r)] [beə(r)] . "
, I believe , or bear . "
, 我 相信 , 或者 熊 . "

他们用某种动物的毛——我想应该是鹿毛或者熊毛——自己制作的。

" [ʃiːp] , " ['bɪli] [kæskɝ] [kə'rektɪd] .
" **Sheep , " Billy Kasker corrected .**
" 羊 , " 比利 卡斯克 已更正 .

“是绵羊，”比利·卡斯克纠正道。

" [əʊ] , [jes] , [ʃiːp] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] .
" **Oh , yes , sheep is the name of the animal .**
" 哦 , 是的 , 羊 是 这 姓名 的 这 动物 .

“哦，是的，绵羊是这种动物的名字。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['bɪli] . "
Thank you , Billy . "
感谢 你 , 比利 . "

谢谢你，比利。

" [jʊr; jər] ['welkəm] , [sɜː(r)] . "
" **You're welcome , sir . "**
" 你是 欢迎 , 先生 . "

“不客气，先生。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ˌjuː 'es] !
" **But they oughtn't to look like us !**
" 但 他们 不应该 到 看 喜欢 我们 !

但他们不应该长得像我们！

" [dʒəʊ] ['bʌknər] [kən'tɪnjuːd] .
" **Joe Buckner continued .**
" 乔 巴克纳 持续 .

乔·巴克纳继续说道。

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['kemɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] , " ['suːzn] ['sɪdwɛl] [sed] .
" **There** **are** **chemical** **differences** **,** " **Susan** **Sidwell** **said** **.**
" 那里 是 化学 差异 , " 苏珊 西德威尔 说 .

“它们之间存在化学成分上的差异，”苏珊·西德威尔说。

" [wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] , [wiː; wi] ['ænlˌaɪz] [ðeə(r)] [blʌd] .
" **Once** **,** **in** **the** **laboratory** **,** **we** **analyzed** **their** **blood** **.**
" 一次 , 在 这 实验室 , 我们 分析 他们的 血 .

“我们曾在实验室里分析过他们的血液。”

[ðə; ði]['kʌlə(r)][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .
The **color** **was** **different** **for** **one** **thing** **.**
这 颜色 曾是 不同的 为了 一 事物 .

首先，颜色就不一样了。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [mə'tæbəlɪzəm] . "
They **also** **have** **a** **much** **different** **metabolism** **.** **"**
他们 还 有 一个 很多 不同的 代谢 . "

它们的新陈代谢也截然不同。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][mju'ziːəm][ænd; ənd][gɒt]['ɪntuː]
" **But** **suppose** **one** **of** **them** **escaped** **from** **the** **museum** **and** **got** **into**
" 但 认为 一 的 他们 逃脱 从 这 博物馆 和 得到 进入
['aʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
our **part** **of** **the** **world** **.**
我们的 部分 的 这 世界 .

“但是假设其中一个从博物馆逃了出来，来到了我们这片土地上呢？”

[haʊ] [wʊd] [wiː; wi] [nəʊ] [hiː; hi] ['wʌznt] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] , [ɪf] [hiː; hi][pʊt][ɒn]['aʊə(r)] [kləʊðz] ?
How **would** **we** **know** **he** **wasn't** **one** **of** **us** **,** **if** **he** **put** **on** **our** **clothes** **?**
如何 会 我们 知道 他 不是 一 的 我们 , 如果 他 放 在 我们的 衣服 ?

如果他穿上我们的衣服，我们怎么知道他不是我们中的一员呢?

" [dʒəʊ] ['bʌknər] ['saʊndɪd] ['aʊtreɪdʒd] .
" **Joe** **Buckner** **sounded** **outraged** **.**
" 乔 巴克纳 听起来 义愤填膺 .

乔·巴克纳听起来非常愤怒。

" [ðæt] [ɪz][wʌn] ['pɜːpəs] ['aʊə(r)]['breɪsləts; 'breɪslɪts] [sɜːv] , " [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
" **That** **is** **one** **purpose** **our** **bracelets** **serve** **,** " **the** **instructor** **answered** **.**
" 那 是 一 目的 我们的 手镯 服务 , " 这 讲师 回答 .

“这就是我们手镯的用途之一，”老师回答道。

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['kwestʃən] , [dʒəʊ] .
" **A** **very** **good** **question** **,** **Joe** **.**
" 一个 非常 好的 问题 , 乔 .

“乔，你问得好。”

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] ['breɪslət] [æt; ət] [bɜːθ] ,
As **you** **know** **,** **each** **of** **us** **receives** **a** **bracelet** **at** **birth** **,**
作为 你 知道 , 每个 的 我们 接收 一个 手镯 在 出生 ,

如你所知，我们每个人出生时都会收到一个手镯。

[wɪtʃ] [ɪz] [slɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hænd][ænd; ənd]['ɒntə][ðə; ði] [rɪst] .
which **is** **slipped** **over** **the** **hand** **and** **onto** **the** **wrist** **.**
哪个 是 滑倒了 超过 这 手 和 到 这 手腕 .

套在手上，戴在手腕上。

[meɪd] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [kʌt] [baɪ] ['eni] ['meθəd] ,
Made **of** **plasticum** **,** **which** **cannot** **be** **cut** **by** **any** **method** **,**
制成 的 - , 哪个 不能 是 切 经过 任何 方法 ,

由塑料制成，无法用任何方法切割。

[ðə; ði] ['breɪslət] [hæz; həz][ðə; ði] [ju'niːk] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ɪk'spændɪŋ] [ɪn][saɪz][æz; əz][ðə; ði]['weərə(r)]

the	bracelet	has	the	unique	property	of	expanding	in	size	as	the	wearer
这	手镯	有	这	独特的	财产	的	扩展	在	尺寸	作为	这	佩戴者

[grəuz] .

grows	.
生长	.

这款手镯具有独特的功能，会随着佩戴者的身高增长而增大。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [ɪk'sept] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['weərə(r)] .

It	cannot	be	removed	except	by	cutting	off	the	arm	of	the	wearer	.
它	不能	是	已移除	除了	经过	切割	离开	这	手臂	的	这	佩戴者	.

除非砍掉佩戴者的手臂，否则无法将其取下。

" [hiː; hi] [lɑːft] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] .

"	He	laughed	as	if	he	had	made	a	good	joke	.
"	他	笑了	作为	如果	他	有	制成	一个	好的	开玩笑	.

他笑了，好像自己讲了个好笑的笑话。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] .

"	But	I	am	sure	no	one	would	ever	think	of	doing	that	.
"	但	我	是	当然	不	一	会	曾经	思考	的	正在做	那	.

但我确信没有人会想到这样做。

[ðə; ði] ['breɪslət] ['kæriz] [ðə; ði]['sɪəriəl]['nʌmbə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

The	bracelet	carries	the	serial	number	assigned	to	each	of	us	.
这	手镯	携带	这	序列号	数字	分配	到	每个	的	我们	.

手环上刻有分配给我们每个人的序列号。

" [hiː; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] - [ɒn][hɪz; ɪz]

"	He	held	up	his	arm	,	exhibiting	the	gleaming	circle	of	plasticum	on	his
"	他	握住	向上	他的	手臂	,	展出	这	闪闪发光	圆圈	的	-	在	他的

[rɪst] .

wrist	.
手腕	.

他举起手臂，展示手腕上闪闪发光的塑料圆环。

[tuː; tə][hɪm] — [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bædʒ] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] ,

To	him	—	to	all	of	them	—	it	was	a	badge	of	honor	,
到	他	—	到	全部	的	他们	—	它	曾是	一个	徽章	的	荣誉	,

对他而言——对他们所有人来说——这是一种荣誉的象征。

[ə; eɪ] [mɑːk] [ðæt] [pruːvd] [wʌn] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [reɪs] .

a	mark	that	proved	one	belonged	to	a	superior	race	.
一个	标记	那	已证实	一	属于	到	一个	优越的	种族	.

证明自己属于高等种族的标志。

" [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪ'skeɪpt] , [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['breɪslət] [wʊd] [dɪs'kləʊz][hɪz; ɪz]

"	If	one	of	the	natives	escaped	,	the	absence	of	a	bracelet	would	disclose	his
"	如果	一	的	这	本地人	逃脱	,	这	缺席	的	一个	手镯	会	透露	他的

[aɪ'dentəti][æt; ət][wʌns] .

identity	at	once	.
身份	在	一次	.

"如果一个土著人逃脱了，他没有佩戴手镯，他的身份就会立刻暴露出来。"

[wiː; wi] [wʊd] [teɪk] ['meʒəz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] . "

We	would	take	measures	to	have	him	eliminated	.	"
我们	会	拿	措施	到	有	他	已淘汰	.	"

我们将采取措施除掉他。

" [aɪ] [siː] , " [dʒəʊ] ['bʌknər] [sed] .

"	I	see	,	"	Joe	Buckner	said	.
"	我	看	,	"	乔	巴克纳	说	.

"我明白了，"乔·巴克纳说道。

[hiː; hi] ['saʊndɪd] ['mɔlifai] .
He **sounded** **mollified** **.**
他 听起来 柔和的 .

他听起来情绪平静了下来。

" [haʊ] [wʊd] [wiː; wi] [ɪ'lɪmɪneɪt] [hɪm] ? "
" **How** **would** **we** **eliminate** **him** **?** **"**
" 如何 会 我们 排除 他 ? "

“我们该如何除掉他？”

" [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəməri] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ][θɔː(r)] [gʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kælɪbə(r)]
" **I** **believe** **it** **is** **customary** **to** **use** **a** **Thor** **gun** **in** **such** **cases** **—** **a** **large** **caliber**
" 我 相信 它 是 习惯 到 使用 一个 雷神 枪 在 这样的 案例 — 一个 大的 口径
[wɪtʃ] [wɪl] [dɪs'ɪntɪgreɪt] [hɪm] ['ɪnstəntli] .
which **will** **disintegrate** **him** **instantly** **.**
哪个 将要 瓦解 他 即刻 .

“我认为在这种情况下使用雷神之枪是惯例——这是一种大口径武器，可以瞬间将他摧毁。”

[ðə; ði]['mɒd(ə)l][ai][hæv; həv] [wɪl] ['əʊnli][blɑːst][ə; eɪ][həʊl][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] . "
The **model** **I** **have** **will** **only** **blast** **a** **hole** **a** **few** **inches** **in** **diameter** **.** **"**
这 模型 我 有 将要 仅有的 爆炸 一个 洞 一个 很少 英寸 在 直径 . "

我这台机器只能炸出一个直径几英寸的洞。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - , " [dʒəʊ] ['bʌknər] [sed] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ɪn'θjuːziæzəm] .
" **I'm** **going** **to** **be** **a** **Thorgunman** **,** **"** **Joe** **Buckner** **said** **with** **sudden** **enthusiasm** **.**
" 我是 去 到 是 一个 - , " 乔 巴克纳 说 和 突然 热情 .

“我要成为一名雷神战士，”乔·巴克纳突然兴奋地说。

" [gʊd] !
" **Good** **!**
" 好的 !

“好的！

" [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] [sed] .
" **the** **instructor** **said** **.**
" 这 讲师 说 .

老师说。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['kɔːlɪŋ] .
" **That** **is** **a** **very** **fine** **calling** **.**
" 那 是 一个 非常 美好的 呼叫 .

“那真是一份崇高的事业。”

[ɪf] [ai][hæd; həd][maɪ][laɪf][tuː; tə][lɪv; laɪv]['əʊvə(r)] [ə'gen] — " [hiː; hi] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [ˌɒpə'tjuːnətiz]
If **I** **had** **my** **life** **to** **live** **over** **again** **—** **"** **He** **sighed** **for** **lost** **opportunities**
如果 我 有 我的 生活 到 居住 超过 再次 — " 他 叹了口气 为了 丢失的 机会
.
:
.

“如果我的人生可以重来——”他叹息着，为错失的机会感到惋惜。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] , [dʒəʊ] ['bʌknər] [rəʊz] ['haɪə(r)][ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən]
At **the** **announcement** **of** **his** **ambition** **,** **Joe** **Buckner** **rose** **higher** **in** **the** **opinion**
在 这 公告 的 他的 志向 , 乔 巴克纳 玫瑰 更高 在 这 观点
[ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] .
of **the** **class** **.**
的 这 班级 .

在宣布自己的抱负之后，乔·巴克纳在班上同学心中的形象迅速提升。

" [əb'zɜːv] [haʊ] [ðeɪ] [meɪk] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] , " [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] [kən'tɪnjuːd] .
" **Observe** **how** **they** **make** **their** **living** **,** **"** **the** **instructor** **continued** **.**
" 观察 如何 他们 制作 他们的 活的 , " 这 讲师 持续 .

“观察他们是如何谋生的，”老师继续说道。

[ðə; ði] [klɑːs] [sɔː] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æt; ət] [wɜːk] ['tɪlɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl] .

The	class	saw	the	natives	at	work	tilling	the	soil	.
这	班级	锯	这	本地人	在	工作	瓷砖	这	土壤	.

课堂上，同学们看到当地居民正在耕种土地。

[ðə; ði] [tek'niːk] [juːst] [hɪə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [kruːd] [bʌt; bət]['maɪldli] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	technique	used	here	was	very	crude	but	mildly	interesting	.
这	技术	用过的	这里	曾是	非常	原油	但	轻微地	有趣的	.

这里使用的技术非常粗糙，但略有意思。

[ðeɪ] [juːst] [plau] [ænd; ənd] ['hærəu] [fɔː(r); fə(r)] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl] , [dɪ'vaɪsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

They	used	plows	and	harrows	for	loosening	the	soil	,	devices	that	were
他们	用过的	犁	和	耙	为了	松动	这	土壤	,	设备	那	是

['pʊld] [baɪ] [lɑːdʒ] ['ænɪmlz] .

pulled	by	large	animals	.
拉	经过	大的	动物	.

他们使用犁和耙来松土，这些工具由大型牲畜拉动。

" ['hɔːsɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

"	Horses	,	I	believe	they	call	the	animals	.
"	马匹	,	我	相信	他们	称呼	这	动物	.

“我想他们把这些动物叫做马。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][doʊnt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv]['paʊə(r)] - [drɔːn] [ɪ'kwɪpmənt] . "

Of	course	,	we	don't	allow	them	to	have	power	-	drawn	equipment	.	"
的	课程	,	我们	不	允许	他们	到	有	力量	-	绘制	设备	.	"

当然，我们不允许他们使用耗电设备。

" [ɪts] [nɒt][æt; ət][ɔːl][laɪk][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][əb'teɪn]['aʊə(r)] [fuːd] , " ['bɪli] [kæskɚ] [sed] ['θɔːtfəli] .

"	It's	not	at	all	like	the	way	we	obtain	our	food	,	"	Billy	Kasker	said	thoughtfully	.
"	它是	不是	在	全部	喜欢	这	方式	我们	获得	我们的	食物	,	"	比利	卡斯克	说	深思熟虑	.

“这和我们获取食物的方式完全不同，”比利·卡斯克若有所思地说。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Oh	,	no	,	"	the	instructor	answered	.
"	哦	,	不	,	"	这	讲师	回答	.

“哦，不，”老师回答道。

" [wiː; wi] ['sɪnθəsaɪz] ['aʊə(r)] [fuːdz] .

"	We	synthesize	our	foods	.
"	我们	合成	我们的	食物	.

我们合成食物。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [grəʊ] [ðeə(r)] [fuːd] .

As	a	matter	of	fact	,	they	are	required	to	grow	their	food	.
作为	一个	事情	的	事实	,	他们	是	必需的	到	生长	他们的	食物	.

事实上，他们需要自己种植粮食。

[ðæt] [wei] ,

That	way	,
那	方式	,

那样的话，

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] [ðeɪ] [kænt] [kɔːz]

they	have	to	spend	so	much	time	finding	something	to	eat	that	they	can't	cause
他们	有	到	花费	所以	很多	时间	寻找	某物	到	吃	那	他们	不能	原因

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

他们得花很多时间找吃的，所以没空惹事。

" [hiː; hi] [grɪnd] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə] [pliːzd] [hɪm] .

"	He	grinned	as	if	something	in	the	idea	pleased	him	.
"	他	咧嘴一笑	作为	如果	某物	在	这	主意	高兴	他	.

他咧嘴一笑，似乎这个想法让他很满意。

" [sɜːrvz] [ðem; ðəm] [raɪt] , " [dʒəʊ] ['bʌknər] [sed] .

"	Serves	them	right	,	"	Joe	Buckner	said	.
"	服务	他们	正确的	,	"	乔	巴克纳	说	.

“活该，”乔·巴克纳说道。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [siːmd] [nɒt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [klɑːs] .

The	natives	working	in	the	fields	seemed	not	to	see	the	class	.
这	本地人	在职的	在	这	字段	似乎	不是	到	看	这	班级	.

在田里干活的当地人似乎看不到阶级。

[wen] [ðə; ði] [gruːp] [keɪm] [nɪə(r)] , [ðeɪ] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːkt] ['hɑːdə(r)] .

When	the	group	came	near	,	they	stopped	talking	and	worked	harder	.
什么时候	这	团体	来了	靠近	,	他们	停止	说	和	工作	更难	.

当那群人走近时，他们停止了交谈，更加努力地工作起来。

" [skeəd] [tuː; tə] [tɔːk] [wen] [wɪr] [ə'raʊnd] , " [dʒəʊ] ['bʌknər] [sed] .

"	Scared	to	talk	when	we're	around	,	"	Joe	Buckner	said	.
"	害怕的	到	讲话	什么时候	是	大约	,	"	乔	巴克纳	说	.

“我们在身边的时候，他都不敢说话，”乔·巴克纳说。

" ['ðer] ['jeləʊ] ! "

"	They're	yellow	!	"
"	它们是	黄色的	!	"

“它们是黄色的！”

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri]['sekʃ(ə)n] , " [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] [sed] .

"	Now	for	the	factory	section	,	"	the	instructor	said	.
"	现在	为了	这	工厂	部分	,	"	这	讲师	说	.

“现在进入工厂部分，”指导员说道。

[ðə; ði] ['fæktriz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'presɪv] .

The	factories	were	small	and	unimpressive	.
这	工厂	是	小的	和	平庸	.

这些工厂规模很小，毫不起眼。

['wɜːkɪŋ] [hɪə(r)] [wɪð] ['veri] [kruːd] [tuːlz] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ]['paʊə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz]

Working	here	with	very	crude	tools	and	with	no	power	equipment	,	the	natives
在职的	这里	和	非常	原油	工具	和	和	不	力量	设备	,	这	本地人

[wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɑːm] [mə'ʃiːnəri] .

were	making	farm	machinery	.
是	制作	农场	机械	.

当地居民利用非常简陋的工具和没有动力设备，制造出了农用机械。

" [waɪ] [doʊnt][wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm]['betə(r)] [tuːlz] ?

"	Why	don't	we	give	them	better	tools	?
"	为什么	不	我们	给	他们	更好的	工具	?

为什么我们不给他们提供更好的工具呢?

" ['bɪli] [kæskɝ] [ɑːskt] .

"	Billy	Kasker	asked	.
"	比利	卡斯克	问	.

比利·卡斯克问道。

" [wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɒt] ['kʌmɪŋ] ?

"	What	have	they	got	coming	?
"	什么	有	他们	得到	未来	?

他们将会面临什么?

" [dʒəʊ] ['bʌknər] [ɪk'skleɪmd] .
" Joe Buckner exclaimed .
" 乔 巴克纳 惊呼 .

乔·巴克纳惊呼道。

" [ðeɪ] [lɒst] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ? "
" They lost , didn't they ? "
" 他们 丢失的 , 没有 他们 ? "

他们输了，对吧?

" [jes] , [bʌt; bət] — "
" Yes , but — "
" 是的 , 但 — "

“是的，但是——”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [jʊd] [biː; bi] ['sʌkɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðə; ði][saɪd] [ðæt] [lɒst]
" If you had your way you'd be sucking in and helping the side that lost
" 如果 你 有 你的 方式 你会 是 吸吮 在 和 帮助 这 边 那 丢失的
.
:
·

“如果你能做主，你就会去帮助输掉比赛的一方。”

['prɪti] [suːn] [jʊd] [dɪ'skʌvə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [lɒst] ! "
Pretty soon you'd discover you had lost ! "
漂亮的 很快 你会 发现 你 有 丢失的 ! "

你很快就会发现自己输了!

" ['hɑːdli] [ðæt] , " ['bɪli] [kæskɚ] [rɪ'plaɪd] .
" Hardly that , " Billy Kasker replied .
" 几乎 那 , " 比利 卡斯克 回复 .

“未必如此，”比利·卡斯克回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [mɔː(r)]['hjuːmən] — "
" But it seems more human — "
" 但 它 似乎 更多的 人类 — "

但这似乎更有人情味——

" ['hjuːmən] ?
" Human ?
" 人类 ?

“人类?

[ðæts] [ə; eɪ] [lɑːf] !
That's a laugh !
那就是 一个 笑 !

真是太搞笑了!

" [dʒəʊ] ['bʌknər] [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪz] [ænd; ənd] [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
" Joe Buckner slapped his thighs and roared with laughter .
" 乔 巴克纳 被掌掴 他的 大腿 和 咆哮 和 笑声 .

乔·巴克纳拍了拍大腿，放声大笑。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , " [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] [sed] .
" Come along , " the instructor said .
" 来 沿着 , " 这 讲师 说 .

“跟我来，”教练说。

" [lʊk] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] !
" Look — there are children playing games !
" 看 — 那里 是 孩子们 玩耍 游戏 !

“看——有孩子在玩游戏！”

" ['su:zn] ['sɪdwɛl] [əb'zɜ:vd] .
" **Susan Sidwell observed .**
" 苏珊 西德威尔 观察到 .

苏珊·西德威尔观察到。

" ['hɒrəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][bræt] , [ɑ:rnt] [ðeɪ] ?
" **Horrible - looking little brats , aren't they ?**
" 可怕 - 寻找 小的 小鬼们 , 不是 他们 ?

“这些小家伙长得真丑，不是吗？”

" [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [braʊn] - [skɪnd] ['jʌŋstər] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]
" **She pointed to a group of brown - skinned youngsters playing some kind of**
" 她 尖 到 一个 团体 的 棕色的 - 去皮 年轻人 玩耍 一些 种类 的
[ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [ɪn'vɒlvd] [ə; eɪ][bɔ:l][ænd; ənd][ə; eɪ][klʌb] .
a game that involved a ball and a club .
一个 游戏 那 涉及 一个 球 和 一个 俱乐部 .

她指着一群皮肤黝黑的年轻人，他们正在玩一种用球和棍棒进行的游戏。

[wʌn] [θru:] [ðə; ði][bɔ:l] , [ðə; ði]['sekənd] [strʌk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði][klʌb] .
One threw the ball , the second struck at it with the club .
一 扔 这 球 , 这 第二 击 在 它 和 这 俱乐部 .

一人扔球，另一人用球杆击球。

" [wɒt] [ə; eɪ]['stju:pɪd] [weɪ] [tu:; tə] [pleɪ] , " [dʒəʊ] ['bʌknər] [sed] .
" **What a stupid way to play , " Joe Buckner said .**
" 什么 一个 愚蠢的 方式 到 玩 , " 乔 巴克纳 说 .

“这真是一种愚蠢的打法，”乔·巴克纳说道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['neɪtɪvz] [sɔ:] [ðə; ði]['grædʒueɪtɪŋ] [gru:p] ['kʌmɪŋ] ,
As soon as the young natives saw the graduating group coming ,
作为 很快 作为 这 年轻的 本地人 锯 这 毕业 团体 未来 ,

当这些年轻的土著居民看到毕业班学生走过来时，

[ðeɪ] [stɒpt] [ðeə(r)] [geɪm] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .
they stopped their game and ran away .
他们 停止 他们的 游戏 和 跑 离开 .

他们停止了游戏，然后逃走了。

[ðeɪ] [si:md] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] .
They seemed very frightened .
他们 似乎 非常 害怕 .

他们看起来很害怕。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][fɪə(r)][ˌju: 'es] , " [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] [ɪk'spleɪnd] .
" **The young ones fear us , " the instructor explained .**
" 这 年轻的 一个 害怕 我们 , " 这 讲师 解释 .

“孩子们害怕我们，”教练解释说。

" [ðə; ði]['əʊldə][wʌnz][fɪə(r)][ˌju: 'es] [tu:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] [mʌtʃ] .
" **The older ones fear us too , but they don't show it so much .**
" 这 老 一个 害怕 我们 也 , 但 他们 不 展示 它 所以 很多 .

“年纪大的人也怕我们，但他们不太会表现出来。”

" [hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['fli:ɪŋ] ['jʌŋstər] [wɪð] ['evri] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪnwəd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
" **He watched the fleeing youngsters with every evidence of great inward satisfaction**
" 他 观看 这 逃离 年轻人 和 每一个 证据 的 伟大的 向内 满意
.
:
.

“他看着逃跑的年轻人，内心充满了极大的满足感。”

['bɪli] - [lɪps] [kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [streɪt] [laɪn] .
Billy Kasker's lips closed in a thin straight line .
比利 - 嘴唇 关闭 在 一个 薄的 直的 线 .

比利·卡斯克的嘴唇抿成一条细线。

" [naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˌri:'bɪlt] ['sekʃ(ə)n] .
" Now we will go to the rebuilt section .
" 现在 我们 将要 去 到 这 重建 部分 .

现在我们将前往重建区域。

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɒn] .
" They walked on .
" 他们 步行 在 .

他们继续往前走。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ˌju: 'es] , " ['su:zn] ['sɪdwɛl] ['sʌd(ə)nli] [sed] .
" One of the natives is following us , " Susan Sidwell suddenly said .
" 一 的 这 本地人 是 下列的 我们 , " 苏珊 西德威尔 突然 说 .

“有个当地人跟着我们，”苏珊·西德威尔突然说道。

['tɜ:nɪŋ] ,
Turning ,
转弯 ,

转身，

[ðə; ði] [gru:p] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkə] [reɪs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
the group saw that a member of the conquered race was coming along the
这 团体 锯 那 一个 成员 的 这 征服 种族 曾是 未来 沿着 这
[stri:t] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
street behind them .
街道 在后面 他们 .

这群人看到，被征服种族的一名成员正沿着他们身后的街道走来。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɔ:l][ɪn] [braʊn] — [hɪz; ɪz][hæt] , [hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] , [hɪz; ɪz][pænts] .
He was dressed all in brown — his hat , his shirt , his pants .
他 曾是 穿着 全部 在 棕色的 — 他的 帽子 , 他的 衬衫 , 他的 裤子 .

他全身都是棕色的——帽子、衬衫、裤子。

[ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði][θɔ:(r)] [gʌn] .
The instructor put his hand on the butt of the Thor gun .
这 讲师 放 他的 手 在 这 屁股 的 这 雷神 枪 .

教官把手放在雷神枪的枪托上。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [wɔ:kt] [pɑ:st][ðə; ði] [gru:p] [wɪ'ðaʊt] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
The native walked past the group without seeming to see it .
这 本国的 步行 过去的 这 团体 没有 似乎 到 看 它 .

那个当地人径直从人群旁走过，似乎没有看见他们。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
He was whistling between his teeth .
他 曾是 吹口哨 之间 他的 牙齿 .

他正用牙齿吹口哨。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɒn] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tɜ:nd] [daʊn] [æn; ən] ['æli] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
He walked on ahead of them , turned down an alley , and disappeared .
他 步行 在 前方 的 他们 , 转向 向下 一个 胡同 , 和 消失 .

他走在他们前面，拐进一条小巷，消失不见了。

[ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [ɒf] [ðə; ði][θɔ:(r)] [gʌn] .
The instructor took his hand off the Thor gun .
这 讲师 采取 他的 手 离开 这 雷神 枪 .

教官把手从雷神枪上拿开了。

" [hiː; hi] ['wʌznt] ['riːəli] ['fɒləʊɪŋ] [juː 'es] ; [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [deə(r)] .

"	He	wasn't	really	following	us	;	he	wouldn't	dare	.
"	他	不是	真的	下列的	我们	;	他	不会	敢	.

“他其实并没有跟踪我们；他不敢这么做。”

[dʌz] ['enibɒdi] [hæv; həv] ['eni] ['kwestʃənz] ?

Does	anybody	have	any	questions	?
做	任何人	有	任何	问题	?

大家还有什么问题吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] ['braɪtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gruːp] .

"	He	looked	brightly	around	the	group	.
"	他	看起来	明亮地	大约	这	团体	.

他目光炯炯地环顾四周。

" [jes] , [ai][hæv; həv] , " [dʒəʊ] ['bʌknər] [sed] .

"	Yes	,	I	have	,	"	Joe	Buckner	said	.
"	是的	,	我	有	,	"	乔	巴克纳	说	.

“是的，我有，”乔·巴克纳说。

" [waɪ] [doʊnt][wiː; wi][dʒʌst] [kɪl] [ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] ['neɪtɪvz] ?

"	Why	don't	we	just	kill	all	of	these	natives	?
"	为什么	不	我们	只是	杀	全部	的	这些	本地人	?

“我们为什么不干脆把这些土著人全杀了呢？”

['ðer] [nɒt] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es] .

They're	not	any	good	to	us	.
它们是	不是	任何	好的	到	我们	.

它们对我们没有任何用处。

" [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] [smaɪld] ['slaɪli] .

"	The	instructor	smiled	slyly	.
"	这	讲师	微笑	狡猾地	.

教练狡黠地笑了笑。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['siːkrət] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	I'll	tell	you	a	little	secret	about	that	.
"	患病的	告诉	你	一个	小的	秘密	关于	那	.

我来告诉你一个关于这件事的小秘密。

[ɪts] ['ɔːfli] [hɑːd][tuː; tə] [kɪl] [ɔːl][ɒv; əv]['eni] [reɪs] .

It's	awfully	hard	to	kill	all	of	any	race	.
它是	非常	难的	到	杀	全部	的	任何	种族	.

要彻底消灭任何一个种族都是极其困难的。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['θʌrəli] [juː; jʊ][duː; də][ðə; ði][dʒɒb] , [ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

No	matter	how	thoroughly	you	do	the	job	,	a	few	always	manage	to	escape	.
不	事情	如何	彻底	你	做	这	工作	,	一个	很少	总是	管理	到	逃脱	.

无论你多么认真细致地完成工作，总会有一些人逃脱。

[ðen] [ðeɪ] [briːd] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][duː; də] .

Then	they	breed	and	increase	in	spite	of	everything	you	do	.
然后	他们	品种	和	增加	在	尽管如此	的	一切	你	做	.

然后，无论你做什么，它们都会繁殖壮大。

" ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['kɔŋkə] [ðɪs] ['plænɪt][wiː; wi][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['kætʃɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]

"	After	we	had	conquered	this	planet	we	had	trouble	catching	all	of	the
"	后	我们	有	征服	这	行星	我们	有	麻烦	捕捉	全部	的	这

['neɪtɪvz] .

natives	.
本地人	.

“在我们征服这个星球之后，我们却很难抓住所有的土著居民。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [kæn'tæŋkərəs] , [pə'sɪstənt] [reɪs] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

They	were	the	most	cantankerous	,	persistent	race	you	can	imagine	.
他们	是	这	最多	脾气暴躁的	,	执着的	种族	你	能	想象	.

他们是我见过最固执、最桀骜不驯的种族。

[səʊ] [ðiːz] [mjʊ'zɪəm] [wɜː(r); wə(r)][set] [ʌp] , [tuː; tə][lʊə(r)][ðem; ðəm][ɪn][hɪə(r)] .

So	these	museums	were	set	up	,	to	lure	them	in	here	.
所以	这些	博物馆	是	放	向上	,	到	饵	他们	在	这里	.

所以就建立了这些博物馆，吸引他们来这里参观。

[wiː; wi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [wʊd] [biː; bi][set][ə'saɪd][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi]

We	announced	that	these	places	would	be	set	aside	and	that	they	would	not	be
我们	宣布	那	这些	地方	会	是	放	旁边	和	那	他们	会	不是	是

['bɒðəd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [mjʊ'zɪəm] .

bothered	as	long	as	they	remained	in	the	museums	.
烦恼	作为	长的	作为	他们	剩余	在	这	博物馆	.

我们宣布，这些地方将被保留下来，只要它们还留在博物馆里，就不会受到打扰。

[ɔːl][ɪn][ɔːl] , [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [mjʊ'zɪəm] ['rɑːðə(r)] [ə'træktɪv] ['pleɪsɪz] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] — "

All	in	all	,	we	made	the	museums	rather	attractive	places	,	hoping	that	—	"
全部	在	全部	,	我们	制成	这	博物馆	相当	吸引人的	地方	,	希望	那	—	"

总而言之，我们把博物馆打造成了相当吸引人的地方，希望——

" [aɪ] [siː] [ðə; ði][plæn] !

"	I	see	the	plan	!
"	我	看	这	计划	!

我明白了计划！

" [dʒəʊ] ['bʌknər] [sed] ['gləʊɪŋli] .

"	Joe	Buckner	said	glowingly	.
"	乔	巴克纳	说	容光焕发	.

乔·巴克纳热情洋溢地说。

" ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][gɒt][ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [mjʊ'zɪəm] — ['bluːɪ] ! — [nɒk] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm]

"	After	you	got	them	all	into	the	museums	—	blooie	!	—	knock	all	of	them
"	后	你	得到	他们	全部	进入	这	博物馆	—	布鲁伊	!	—	敲	全部	的	他们

[ɒf] [æt; ət][wʌns] !

off	at	once	!
离开	在	一次	!

"把它们全都弄进博物馆之后——噗！——一口气把它们全打下来！"

" [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] [smaɪld] .

"	The	instructor	smiled	.
"	这	讲师	微笑	.

老师笑了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə][hɪm'self] .

He	looked	as	pleased	as	if	he	had	thought	of	the	idea	himself	.
他	看起来	作为	高兴	作为	如果	他	有	想法	的	这	主意	他自己	.

他看起来很高兴，好像这个主意是他自己想出来的一样。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɜː(r)][ɒv; əv] [ə'plɔːz] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [gruːp] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðeə(r)]['grætɪtjuːd]

A	little	stir	of	applause	ran	through	the	group	as	they	expressed	their	gratitude
一个	小的	搅拌	的	掌声	跑	通过	这	团体	作为	他们	表达	他们的	感激

[tuː; tə][ðeə(r)]['ruːlə(r)z][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [wɜːld] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

to	their	rulers	for	making	this	world	safe	for	them	.
到	他们的	统治者	为了	制作	这	世界	安全的	为了	他们	.

人群中响起一阵轻微的掌声，他们向统治者表达了感谢，感谢他们让这个世界对他们来说是安全的。

" [waɪ] ['hævnt] [ðeɪ] [biːn] [kɪld] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] ? " ['bɪli] [kæskɚ] [ɑːskt] .

"	Why	haven't	they	been	killed	before	now	?	"	Billy	Kasker	asked	.
"	为什么	还没有	他们	到过	被杀	前	现在	?	"	比利	卡斯克	问	.

"为什么他们之前还没被杀？"比利·卡斯克问道。

" [ðiːz] [mjʊ'zɪəm] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd]['əʊvə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" These museums were opened over forty years ago .
" 这些 博物馆 是 打开 超过 四十 年 前 .

"这些博物馆是四十多年前开馆的。"

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] — "
Surely — "
一定 — "

一定-"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
" I don't know about that , " the instructor answered .
" 我 不 知道 关于 那 , " 这 讲师 回答 .

"我对此并不了解,"老师回答道。

" [ai] [θɪŋk] ['prɒbəbli] ['aʊə(r)]['ruːlə(r)z][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prə'pɪʃəs] [taɪm] ,
" I think probably our rulers are waiting for a propitious time ,
" 我 思考 大概 我们的 统治者 是 等待 为了 一个 吉祥 时间 ,

我认为我们的统治者可能正在等待一个合适的时机。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] ['kæri] [aʊt]
or perhaps for an incident that will give them an excuse to carry out
或者 也许 为了 一个 事件 那 将要 给 他们 一个 原谅 到 携带 出去
[ðeə(r)][plæn] . "
their plan . "
他们的 计划 . "

或者，也许是为了制造一个能让他们有借口实施计划的事件。

" [ai][həʊp] [ðeɪ] [doʊnt][weɪt] [tuː] [lɒŋ] , " [dʒəʊ] ['bʌknər] [sed] .
" I hope they don't wait too long , " Joe Buckner said .
" 我 希望 他们 不 等待 也 长的 , " 乔 巴克纳 说 .

"我希望他们不要等太久,"乔·巴克纳说。

" ['gɒli] , [ai][wɒnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [ænd; ənd][get][ɪn][ɒn][ðə; ði][mɒp] - [ʌp] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
" Golly , I want to be a Thorgunner - and get in on the mop - up when it
" 发誓 , 我 想 到 是 一个 - 和 得到 在 在 这 拖把 - 向上什么时候 它
['kɒmz] !
comes !
来 !

"哎呀，我也想成为一名雷神，参与最后的收尾工作！"

" [ðə; ði] [gruːp] [stɜːd] , [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l]
" The group stirred , seemed to look forward to the day of the final
" 这 团体 搅拌 , 似乎 到 看 向前 到 这 天 的 这 最终的
['slɔːtə(r)] .
slaughter .
屠宰 .

"这群人躁动不安，似乎在期盼着最终屠杀的那一天。

" ['eni] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] ?
" Any other questions ?
" 任何 其他 问题 ?

还有其他问题吗?

" [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] [ɑːskt] .
" the instructor asked .
" 这 讲师 问 .

老师问道。

" [ai][hæv; həv][wʌn] , " ['bɪli] [kæskɚ] [sed] ['hezɪtəntli] .
" I have one , " Billy Kasker said hesitantly .
" 我 有 一 , " 比利 卡斯克 说 犹豫地 .

"我有一个,"比利·卡斯克犹豫地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ɪg'zæktli][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['aʊə(r)][trɪp] [θruː] [ðə; ði][mju'ziːəm]
" It doesn't exactly have anything to do with our trip through the museum
" 它 不 确切地 有 任何事物 到 做 和 我们的 旅行 通过 这 博物馆
— [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ai][ræn] [ə'krɒs] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] — [bʌt; bət][ai][doʊnt][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
— it's something I ran across in a book — but I don't quite understand it ,
— 它是 某物 我 跑 穿过 在 一个 书 — 但 我 不 相当 理解 它 ,

"这和我们参观博物馆其实没什么关系——这是我在一本书里偶然看到的——但我不太明白它的意思。"

[ænd; ənd][ai] [wˈʌndəd] — "
and I wondered — "
和 我 想知道 — "

我心想——

" [gəʊ] [raɪt] [ə'hed] , ['bɪli] .
" Go right ahead , Billy .
" 去 正确的 前方 , 比利 .

"请便，比利。"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ? "
What do you have on your mind ? "
什么 做 你 有 在 你的 头脑 ? "

你在想什么?

" [wel] , [ɑː] , [dɪd] — [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] ?
" Well , ah , did — did you ever hear of a changeling ?
" 出色地 , 啊 , 做过 — 做过 你 曾经 听到 的 一个 换子 ?

"嗯，啊，你听说过换子吗？"

[ai] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪli] ['kwestʃən]
I know it's a kind of a silly question
我 知道 它是 一个 种类 的 一个 愚蠢的 问题

我知道这个问题有点傻。

[bʌt; bət] — "
but — "
但 — "

但-"

" [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] ?
" A changeling ?
" 一个 换子 ?

"换子？"

" [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] [fraʊnd] .
" The instructor frowned .
" 这 讲师 皱眉 .

老师皱起了眉头。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['feəri]['stɔːri][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðæt] , " ['bɪli] [kæskɝ] [sed]
" I think it comes out of a fairy story or something like that , " Billy Kasker said
" 我 思考 它 来 出去 的 一个 仙女 故事 或者 某物 喜欢 那 , " 比利 卡斯克 说
.
:
·

"我觉得它像是从童话故事里走出来的，"比利·卡斯克说。

" [əʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

"哦是的。

[naʊ] [aɪ] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [wɜːd] .
Now I recall the word .
现在 我 记起 这 单词 .

现在我想起来那个词了。

" [ðə; ði] [ɪnˈstrʌktərz] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] .
" The instructor's face lighted .
" 这 教师的 脸 照明 .

老师的脸上露出了笑容。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] [ˈteɪkɪŋ] [wʌn] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] [ɪts] [krɪb] [ænd; ənd] [ˈsʌbstɪtjuːtɪŋ]
" It's a story about the fairies taking one child from its crib and substituting
" 它是 一个 故事 关于 这 仙女 采取 一 孩子 从 它是婴儿床 和 替换
[əˈnʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
another for it .
其他 为了 它 .

这是一个关于仙女们把一个孩子从摇篮里带走，换上另一个孩子的故事。

[ðə; ði] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪndʒlɪŋ] .
The substituted child was called a changeling .
这 替代 孩子 曾是 称为 一个 换子 .

被替换的孩子被称为换子。

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [sʌm; səm] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)]
Or perhaps some poor mother , wishing to give her child a better
或者 也许 一些 贫穷的 母亲 , 祝 到 给 她 孩子 一个 更好的
[tʃɑːns] ,
chance ,
机会 ,

或许是一位贫穷的母亲，希望给自己的孩子一个更好的机会，

[stəʊl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .
stole the child of a rich mother and put her child in its place .
偷窃 这 孩子 的 一个 富有的 母亲 和 放 她 孩子 在 它是 地方 .

偷走了一位富婆的孩子，并把她的孩子安在了原位。

[aɪ] [ˈriːəli] [doʊnt] [rɪˈmembə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
I really don't remember too much about it . "
我 真的 不 记住 也 很多 关于 它 . "

我真的不太记得那件事了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
" Thank you , sir .
" 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈluːsɪdli] .
You have explained it very lucidly .
你 有 解释 它 非常 清晰地 .

你解释得非常清楚。

" [ðə; ði] [ɪnˈstrʌktə(r)] [biːmd] .
" The instructor beamed .
" 这 讲师 光束 .

老师脸上露出了笑容。

[dʒəʊ] [ˈbʌknər] [snɪft] .
Joe Buckner sniffed .
乔 巴克纳 嗅了嗅 .

乔·巴克纳抽了抽鼻子。

" ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
" **Asking** **a** **question** **,**
" 问 一个 问题 ,

问一个问题，

[ðen] ['telɪŋ] [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['klɪəli] [wen] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]
then **telling** **the** **instructor** **he** **has** **explained** **it** **very** **clearly** **when** **you** **didn't**
然后 讲述 这 讲师 他 有 解释 它 非常 清楚地 什么时候 你 没有
['iːv(ə)n][ɑːsk][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] — [ðæts] [wɒt] [aɪ][kɔːl] ['sʌkɪŋ] [ɪn] !
even **ask** **a** **sensible** **question** **in** **the** **first** **place** **—** **that's** **what** **I** **call** **sucking** **in** **!**
甚至 问 一个 明智的 问题 在 这 第一的 地方 — 那就是 什么 我 称呼 吸吮 在 !

然后你告诉老师他解释得很清楚了，而你一开始甚至都没问一个合理的问题——这就是我所说的“装腔作势”！

[huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] ?
Who **ever** **heard** **of** **a** **changeling** **?**
WHO 曾经 听到 的 一个 换子 ?

谁听说过换子记?

" [ðə; ði] [gruːp] [muːvd] [ɒn] .
" **The** **group** **moved** **on** **.**
" 这 团体 已搬 在 .

“该团体继续前进。”

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'peəd] .
They **came** **to** **the** **section** **of** **the** **city** **that** **had** **been** **repaired** **.**
他们 来了 到 这 部分 的 这 城市 那 有 到过 已修复 .

他们来到了已经修缮的城市区域。

[ðə; ði] [striːts] [hæd; həd] [biːn] [klɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌbl] , ['haʊzɪz] [hæd; həd] [biːn] [ˌriː'bɪlt] ,
The **streets** **had** **been** **cleared** **of** **the** **rubble** **,** **houses** **had** **been** **rebuilt** **,**
这 街道 有 到过 已清除 的 这 瓦砾 , 房屋 有 到过 重建 ,

街道上的瓦砾已被清理干净，房屋也已重建。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] [griːn] [grɑːs] [ʃəʊd] [weə(r)] [æn; ən] [ə'tempt]
and **here** **and** **there** **little** **touches** **of** **green** **grass** **showed** **where** **an** **attempt**
和 这里 和 那里 小的 触摸 的 绿色的 草 显示 在哪里 一个 试图
[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .
to **add** **a** **touch** **of** **beauty** **had** **been** **made** **.**
到 添加 一个 触碰 的 美丽 有 到过 制成 .

这里那里点缀着些许绿草，表明这里曾试图增添一丝美感。

[ðeɪ] [sɔː] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
They **saw** **very** **few** **of** **the** **natives** **.**
他们 锯 非常 很少 的 这 本地人 .

他们几乎没见到当地人。

[fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ə'keɪʒnəli] [glimps] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['slɪpɪŋ] ['fɜːtɪvli] [aʊt] [ɒv; əv]
Far **ahead** **of** **them** **they** **occasionally** **glimpsed** **a** **native** **slipping** **furtively** **out** **of**
远的 前方 的 他们 他们 偶尔 瞥见 一个 本国的 滑倒 偷偷摸摸 出去 的
[ðə; ði] [weɪ] .
the **way** **.**
这 方式 .

在他们前方很远的地方，他们偶尔会瞥见一个当地人偷偷地溜走。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [hedz] [ə'keɪʒnəli] [pəʊkt] [ə'raʊnd] ['kɔːnəs] [æt; ət]
Behind **them** **,** **always** **at** **a** **distance** **,** **heads** **occasionally** **poked** **around** **corners** **at**
在后面 他们 , 总是 在 一个 距离 , 头部 偶尔 戳 大约 角落 在
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

在他们身后，总是远远地，偶尔会有脑袋从拐角处探出头来看着他们。

" ['ðer] ['veri] ['kaʊədli] , " [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] [sed] .
" They're very cowardly , " the instructor said .
" 它们是 非常 胆小 , " 这 讲师 说 .

“他们非常胆小，”老师说。

" [wɛrz] ['bɪli] [kæskɝ] ?
" Where's Billy Kasker ?
" 在哪里? 比利 卡斯克 ?

比利·卡斯克在哪里?

" ['su:zn] ['sɪdwɛl] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:skt] .
" Susan Sidwell suddenly asked .
" 苏珊 西德威尔 突然 问 .

苏珊·西德威尔突然问道。

[ðə; ði] [gru:p] ['hɔ:ltɪd] .
The group halted .
这 团体 停止 .

一行人停了下来。

['bɪli] [kæskɝ] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] .
Billy Kasker was no longer following them .
比利 卡斯克 曾是 不 更长 下列的 他们 .

比利·卡斯克不再关注他们了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɜ:(r)][ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ræn] [θru:] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd][ðə; ði] [klɑ:s]
A little stir of consternation ran through them as they realized the class
一个 小的 搅拌 的 惊愕 跑 通过 他们 作为 他们 已实现 这 班级
['prezɪdənt] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
president was missing .
总统 曾是 丢失的 .

当他们意识到班长不见了时，他们心中涌起一丝不安。

" ['bɪli] ! ['bɪli] !
" Billy ! Billy !
" 比利 ! 比利 !

“比利！比利！”

" [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] [kɔ:ld] .
" the instructor called .
" 这 讲师 称为 .

老师打电话来了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

" [ai][dʒʌst][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] .
" I just don't understand this .
" 我 只是 不 理解 这 .

我就是不明白。

[hi:; hi] [nəʊz] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ˌju: 'es] . "
He knows he should remain with us . "
他 知道 他 应该 保持 和 我们 . "

他知道他应该留在我们身边。

" ['meɪbi] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] ['hɒrəb(ə)l] ['neɪtɪvz] [græbd] [hɪm] !
" Maybe some of these horrible natives grabbed him !
" 或许 一些 的 这些 可怕 本地人 抓住 他 !

“也许是那些可怕的土著人抓住了他！”

" ['su:zn] ['sɪdwɛl] [sed] .
" Susan Sidwell said .
" 苏珊 西德威尔 说 .

苏珊·西德威尔说道。

[ðə; ði] [gru:p] [wɒz; wəz] ['stɑ:tld] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə'freɪd] .
The group was startled — and suddenly afraid .
这 团体 曾是 惊慌 — 和 突然 害怕的 .

众人吓了一跳，突然感到害怕。

[ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
The instructor took a deep breath .
这 讲师 采取 一个 深的 气息 .

教练深吸了一口气。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ][θɔ:(r)][gʌn] .
" I have a Thor gun .
" 我 有 一个 雷神 枪 .

我有一把雷神之枪。

[aɪl] [gəʊ][faɪnd][hɪm] .
I'll go find him .
患病的 去 寻找 他 .

我去找他。

[dʒəʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gru:p] [ʌn'tɪl][ai] [rɪ'tɜ:n] .
Joe , you are in charge of the group until I return .
乔 , 你 是 在 收费 的 这 团体 直到 我 返回 .

乔，在我回来之前，你负责管理这个小组。

[ɔ:l] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][doʊnt] [mu:v] .
All of you remain in the middle of the street and don't move .
全部 的 你 保持 在 这 中间 的 这 街道 和 不 移动 .

你们所有人留在马路中间，不要动。

" [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] [went] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stri:t] .
" The instructor went back along the street .
" 这 讲师 去 后退 沿着 这 街道 .

"教练沿着街道往回走去。"

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑ:md] .
He was exasperated and a little alarmed .
他 曾是 恼怒 和 一个 小的 惊慌 .

他既恼火又有些惊慌。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə] ['bɪli] ,
If anything happened to Billy ,
如果 任何事物 发生 到 比利 ,

如果比利出了什么事，

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['mætə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] ['kæptɪn] [ɔ:(r)][tu:; tə] ['bɪliz] ['peərənts] ?
how could he explain the matter to the gate captain or to Billy's parents ?
如何 可以 他 解释 这 事情 到 这 门 队长 或者 到 比利 父母 ?

他该如何向大门管理员或比利的父母解释这件事呢?

" ['bɪli] !
" Billy !
" 比利 !

"比利!

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
" he called again and again .
" 他 称为 再次 和 再次 .

他一次又一次地打电话。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm][æn; ən] ['æli] .

Suddenly	**he**	**had**	**an**	**answer**	**from**	**an**	**alley**	**.**
突然	他	有	一个	回答	从	一个	胡同	.

突然，他从一条小巷里得到了答案。

" [hɪə(r)] , [sɜː(r)] — [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] .

"	**Here**	**,**	**sir**	**—**	**here**	**I**	**am**	**.**
"	这里	,	先生	—	这里	我	是	.

“先生，我在这里。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

Are	**you**	**looking**	**for**	**me**	**?**
是	你	寻找	为了	我	?

你在找我吗?

[aɪm] ['sɒri] , [sɜː(r)] .

I'm	**sorry**	**,**	**sir**	**.**
我是	对不起	,	先生	.

对不起，先生。

" ['bɪli] [hɪm'self] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['æli] .

"	**Billy**	**himself**	**appeared**	**in**	**the**	**alley**	**.**
"	比利	他自己	出现	在	这	胡同	.

“比利本人出现在巷子里。”

[ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] , [bʌt; bət]['æŋgri] , [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] [muːvd]

Reassured	**at**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**youth**	**,**	**but**	**angry**	**,**	**the**	**instructor**	**moved**
放心	在	这	视线	的	这	青年	,	但	生气的	,	这	讲师	已搬

['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] .

into	**the**	**alley**	**.**
进入	这	胡同	.

看到年轻人，教练既安心又生气，于是走进了巷子。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?

"	**What**	**is**	**the**	**meaning**	**of**	**this**	**?**
"	什么	是	这	意义	的	这	?

“这是什么意思？”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'lɑːmd] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "

You	**have**	**alarmed**	**all**	**of**	**us**	**.**	**"**
你	有	惊慌	全部	的	我们	.	"

你让我们所有人都感到担忧。

" [aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] , [sɜː(r)] .

"	**I'm**	**awfully**	**sorry**	**,**	**sir**	**.**
"	我是	非常	对不起	,	先生	.

先生，我深感抱歉。

[bʌt; bət][ai] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [hɪə(r)] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [stɒpt] [tuː; tə] [teɪk]

But	**I**	**saw**	**something**	**back**	**here**	**that**	**interested**	**me**	**,**	**and**	**I**	**stopped**	**to**	**take**
但	我	锯	某物	后退	这里	那	感兴趣的	我	,	和	我	停止	到	拿

[ə; eɪ] [lʊk] .

a	**look**	**.**
一个	看	.

但我在这里看到了一些我感兴趣的东西，所以我停下来看了看。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

I	**hope**	**you**	**will**	**forgive**	**me**	**.**
我	希望	你	将要	原谅	我	.

希望你能原谅我。

" [hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [kən'traɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃægrɪn] [səʊ] [kəm'pliːt] [ðæt] [ðə; ði]

"	His	manner	was	so	contrite	and	his	chagrin	so	complete	that	the
"	他的	方式	曾是	所以	懊悔	和	他的	懊恼	所以	完全的	那	这

[ɪn'strʌktə(r)][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪm] .

instructor	had	no	choice	but	to	forgive	him	.
讲师	有	不	选择	但	到	原谅	他	.

"他的态度非常懊悔，懊恼之情溢于言表，以至于老师别无选择，只能原谅他。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['bɪli] .

"	Of	course	,	Billy	.
"	的	课程	,	比利	.

"当然，比利。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ə'gen] .

But	you	mustn't	do	anything	like	this	again	.
但	你	不得	做	任何事物	喜欢	这	再次	.

但你绝对不能再做类似的事情了。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['deɪndʒərəs] . "

It	might	be	dangerous	.	"
它	可能	是	危险的	.	"

这可能很危险。

" [aɪ][woʊnt] , [sɜː(r)] .

"	I	won't	,	sir	.
"	我	惯于	,	先生	.

"我不会的，先生。"

[aɪ] ['prɒmɪs] .

I	promise	.
我	承诺	.

我保证。

[bʌt; bət][aɪ]['wʌndə(r)] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ,

But	I	wonder	,	since	you	are	here	,
但	我	想知道	,	自从	你	是	这里	,

既然你在这里，我想问问.....

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] [bæk] [hɪə(r)] .

if	you	would	be	good	enough	to	explain	to	me	the	thing	I	saw	back	here	.
如果	你	会	是	好的	足够的	到	解释	到	我	这	事物	我	锯	后退	这里	.

如果你能好心给我解释一下我刚才在这里看到的东西就好了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

It	will	only	take	a	minute	.	"
它	将要	仅有的	拿	一个	分钟	.	"

只需要一分钟。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

"那是什么？"

" [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

"	It's	something	in	one	of	the	houses	.
"	它是	某物	在	一	的	这	房屋	.

"是其中一栋房子里的东西。"

[aɪ] [keɪm] [bæk] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ðen] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðɪs] .

I	came	back	looking	at	something	else	,	then	caught	a	glimpse	of	this	.
我	来了	后退	寻找	在	某物	别的	,	然后	捕捉	一个	一瞥	的	这	.

我转过身去看别的东西，然后瞥见了这个。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

If	you	will	come	into	the	back	yard	you	can	see	it	.
如果	你	将要	来	进入	这	后退	院子	你	能	看	它	.

如果你到后院来就能看到它。

[aɪ] [wʊd] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] .

I	would	really	like	to	have	you	explain	it	to	me	,	sir	.
我	会	真的	喜欢	到	有	你	解释	它	到	我	,	先生	.

先生，我非常希望您能给我解释一下。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ][klɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] .

You	are	always	so	clear	in	your	explanations	.
你	是	总是	所以	清除	在	你的	解释	.

你的解释总是那么清晰明了。

" ['bɪli] - ['mænə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['wɪnɪŋ] .

"	Billy	Kasker's	manner	was	very	winning	.
"	比利	-	方式	曾是	非常	获胜	.

比利·卡斯克的举止非常讨人喜欢。

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — " [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] ['fɒləʊd] ['bɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	Well	,	if	it	will	only	take	a	minute	—	"	The	instructor	followed	Billy	into	the
"	出色地	,	如果	它	将要	仅有的	拿	一个	分钟	—	"	这	讲师	随后	比利	进入	这

[bæk] [jɑːd] .

back	yard	.
后退	院子	.

"好吧，如果只需要一分钟的话——"教练跟着比利走进了后院。

[æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃed] [wɪð] [æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

At	the	rear	was	a	shed	with	an	open	window	.
在	这	后部	曾是	一个	棚	和	一个	打开	窗户	.

后面是一个带开窗的棚子。

[ə; eɪ][plɒt][ɒv; əv][grɑːs] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ʃed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

A	plot	of	grass	separated	the	shed	from	the	house	.
一个	阴谋	的	草	分开	这	棚	从	这	房子	.

棚屋和房子之间隔着一片草地。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [hæd; həd] [biːn] ['ʃætəd] .

On	the	second	floor	of	the	house	,	a	window	had	been	shattered	.
在	这	第二	地面	的	这	房子	,	一个	窗户	有	到过	破碎	.

房子二楼的一扇窗户被打破了。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)][ɪn] [ðæt] ['brəʊkən] ['wɪndəʊ] .

"	There's	something	up	there	in	that	broken	window	.
"	有	某物	向上	那里	在	那	破碎的	窗户	.

"破窗户里有东西。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] . "

If	you	will	come	here	,	sir	,	you	can	see	it	better	.	"
如果	你	将要	来	这里	,	先生	,	你	能	看	它	更好的	.	"

先生，如果您能来这里，就能看得更清楚了。

" [ʌm; əm] .

"	Um	.
"	嗯	.

嗯。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[əʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

" [ðə; ði] [ɪn'strʌktərz] [bæk] [wɒz; wəz][tu:; tə][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] .
" The instructor's back was to the open window of the shed .
" 这 教师的 后退 曾是 到 这 打开 窗户 的 这 棚 .

“教练背对着棚屋敞开的窗户。”

[hi:; hi] [stɛərd] ['ʌpwəd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
He stared upward at the house .
他 凝视 向上 在 这 房子 .

他抬头望着房子。

[tu:] [braʊn] - ['kəʊtɪd] [ɑ:mz] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [klæmpt]
Two brown - coated arms came out of the window of the shed and clamped
二 棕色的 - 涂层 武器 来了 出去 的 这 窗户 的 这 棚 和 夹紧
[ə; eɪ] [fɪəs] [grɪp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
a fierce grip around his throat ,
一个 凶猛的 紧握 大约 他的 喉 ,

两只身穿棕色外套的手臂从棚屋的窗户伸出来，狠狠地掐住了他的喉咙。

[dʒɜ:rkɪŋ][hɪm] ['bækwəd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
jerking him backward against the wall .
抽搐 他 落后 反对 这 墙 .

猛地将他向后推到墙上。

[hi:; hi] [græbd] ['fræntɪkli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][θɔ:(r)] [gʌn] .
He grabbed frantically for the Thor gun .
他 抓住 疯狂地 为了 这 雷神 枪 .

他慌乱地伸手去抓雷神之枪。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['neɪtɪv] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] .
The face of the brown native appeared in the window of the shed .
这 脸 的 这 棕色的 本国的 出现 在 这 窗户 的 这 棚 .

棚屋的窗户里出现了那位棕色皮肤土著人的脸。

" [get] [ðæt] [gʌn] , ['bɪli] !
" Get that gun , Billy !
" 得到 那 枪 , 比利 !

“比利，把枪拿过来！”

" ['bɪli] [kæskɝ] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .
" Billy Kasker was already in action .
" 比利 卡斯克 曾是 已经 在 行动 .

比利·卡斯克当时已经开始行动了。

[hi:; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [gʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'strʌktərz] [fleil] [hændz] .
He snatched the gun from the instructor's flailing hands .
他 抢夺 这 枪 从 这 教师的 挥舞 双手 .

他从教官挥舞的手中夺过枪。

[ðə; ði] [braʊn] ['neɪtɪv] [li:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
The brown native leaned from the window .
这 棕色的 本国的 倾斜 从 这 窗户 .

那位棕色皮肤的土著人从窗户探出身子。

['mʌs(ə)lz] ['bʌldʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [ɑːmz] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] ['ʌpwəd] [ænd; ənd]

Muscles	**bulging**	**in**	**his**	**powerful**	**arms**	**,**	**he**	**lifted**	**the**	**instructor**	**upward**	**and**
肌肉	凸起	在	他的	强大的	武器	,	他	抬起	这	讲师	向上	和

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

through	**the**	**window**	**.**
通过	这	窗户	.

他强壮的双臂肌肉虬结，将教练举过窗户。

[ə; eɪ] [θʌmp] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃed] .

A	**thump**	**came**	**from**	**inside**	**the**	**shed**	**.**
一个	扑通	来了	从	里面	这	棚	.

棚子里传来一声闷响。

['bɪli] [kæskɚ] , [θɔː(r)] [gʌn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] , [went] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Billy	**Kasker**	**,**	**Thor**	**gun**	**ready**	**for**	**use**	**,**	**went**	**through**	**the**	**door**	**.**
比利	卡斯克	,	雷神	枪	准备好	为了	使用	,	去	通过	这	门	.

比利·卡斯克尔，手持雷神之枪，随时准备使用，穿过了门。

[ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)][wɒz; wəz] ['raɪðɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

The	**instructor**	**was**	**writhing**	**on**	**the**	**floor**	**.**
这	讲师	曾是	扭动	在	这	地面	.

教练在地上痛苦地扭动着身子。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [niː] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

The	**native**	**had**	**a**	**knee**	**on**	**his**	**chest**	**,**	**a**	**knife**	**in**	**his**	**hand**	**.**
这	本国的	有	一个	膝盖	在	他的	胸部	,	一个	刀	在	他的	手	.

那名土著人用膝盖压着他的胸口，手里拿着一把刀。

" [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] ['kɔŋkə] !

"	**This**	**is**	**for**	**the**	**race**	**you**	**think**	**you've**	**conquered**	**!**
"	这	是	为了	这	种族	你	思考	你已经	征服	!

这是献给你认为已经征服的那场比赛!

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] [sed] .

"	**the**	**native**	**said**	**.**
"	这	本国的	说	.

"当地人说道。"

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ðə; ði] [naɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'strʌktərz] [θrəʊt] .

He	**plunged**	**the**	**knife**	**into**	**the**	**instructor's**	**throat**	**.**
他	暴跌	这	刀	进入	这	教师的	喉	.

他把刀刺进了教官的喉咙。

[griːn] ['lɪkwɪd] [spɜːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] .

Green	**liquid**	**spurted**	**from**	**the**	**wound**	**.**
绿色的	液体	喷涌而出	从	这	伤口	.

绿色液体从伤口喷涌而出。

" [griːn] [blʌd] !

"	**Green**	**blood**	**!**
"	绿色的	血	!

"绿色的血液！"

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] [sed] .

"	**the**	**native**	**said**	**.**
"	这	本国的	说	.

"当地人说道。"

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kemɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] .

"	**One**	**of**	**the**	**chemical**	**differences**	**.**
"	一	的	这	化学	差异	.

"其中一个化学差异。"

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" He came to his feet .
" 他 来了 到 他的 脚 .

他站了起来。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ɪn'strʌktə(r)][wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .
The dying instructor was forgotten .
这 垂死 讲师 曾是 被遗忘的 .

垂死的老师被人遗忘了。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hænd] [went] [aʊt] .
The native's hand went out .
这 本地人的 手 去 出去 .

土著人的手伸出来了。

" ['bɪli] , [ˌeɪ 'em][aɪ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" Billy , am I glad to see you .
" 比利 , 是 我 高兴的 到 看 你 .

“比利，见到你真高兴。”

[aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['rekəgnaɪz][ˌem 'iː][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][tjuːn][aɪ][wɒz; wəz]
I was afraid you wouldn't recognize me in spite of the tune I was
我 曾是 害怕的 你 不会 认出 我 在 尽管如此 的 这 调 我 曾是
['wɪslɪŋ] [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [pɑːst][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [striːt] . "
whistling as I walked past you on the street . "
吹口哨 作为 我 步行 过去的 你 在 这 街道 . "

我怕即使我边吹口哨边从你身边走过，你也认不出我来。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [fə'get] , " ['bɪli] [kæskɚ] [sed] .
" I wouldn't forget , " Billy Kasker said .
" 我 不会 忘记 , " 比利 卡斯克 说 .

“我不会忘记的，”比利·卡斯克说。

" [bʌt; bət] , ['bɪli] , [ɪts] [biːn] [twelv] [j'iəz] [sɪns] [aɪ]['treɪdɪd][juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][kɪd][ɒv; əv][faɪv] ,
" But , Billy , it's been twelve years since I traded you , as a kid of five ,
" 但 , 比利 , 它是 到过 十二 年 自从 我 交易 你 , 作为 一个 孩子 的 五 ,

“但是，比利，自从我把你交易出去已经十二年了，那时你才五岁。”

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][bræt] — ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['breɪslət] [æz; əz][aɪ] [tʃeɪndʒd] [juː; jʊ] .
for one of their brats — changing the bracelet as I changed you .
为了 一 的 他们的 小鬼们 — 变化 这 手镯 作为 我 已更改 你 .

给他们其中一个小屁孩换手镯——就像我给你换手镯一样。

['meni] [taɪmz] [sɪns] [ðen] [aɪv] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [fə'gɒtn] ,
Many times since then I've thought you had forgotten ,
许多 时代 自从 然后 我已经 想法 你 有 被遗忘的 ,

从那以后，我无数次以为你已经忘记了。

[ɔː(r)] [ðæt] [aɪ] [ˌwʊdnt] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
or that I wouldn't live to see the day when you came back here with a
或者 那 我 不会 居住 到 看 这 天 什么时候 你 来了 后退 这里 和 一个
['grædʒueɪtɪŋ] [klɑːs] . "
graduating class . "
毕业 班级 . "

或者说，我可能都看不到你带着毕业班学生回到这里的那一天了。

" [aɪ][doʊnt] [fə'get] , " ['bɪli] [kæskɚ] [sed] .
" I don't forget , " Billy Kasker said .
" 我 不 忘记 , " 比利 卡斯克 说 .

“我不会忘记，”比利·卡斯克说。

" [aɪm]['i:v(ə)n] [klɑ:s] ['prezɪdənt] !
" I'm even class president !
" 我是 甚至 班级 总统 !

"我甚至是班长！"

" [ðə; ði] [wɜ:dz] [bɜ:st] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ˌʌndə'stændɪŋ]
" The words burst out of him as if he was still having trouble understanding
" 这 字 爆裂 出去 的 他 作为 如果 他 曾是 仍然 拥有 麻烦 理解
[wɒt] [ðeɪ] [ment] .
what they meant .
什么 他们 意思是 .

"这些话脱口而出，仿佛他仍然难以理解它们的含义。"

" [ðæts] ['wʌndəf(ə)l] , ['bɪli] .
" That's wonderful , Billy .
" 那就是 精彩的 , 比利 .

"太好了，比利。"

[jʊr; jər] [ək'septɪd] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
You're accepted as one of them , but you're one of us all the time .
你是 公认 作为 一 的 他们 , 但 你是 一 的 我们 全部 这 时间 .

你被接纳为他们中的一员，但你始终是我们中的一员。

[jʊr; jər] [ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [jʊr; jər] [set] .
You're in with them , you're set .
你是 在 和 他们 , 你是 放 .

你跟他们混在一起了，就万事大吉了。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [dʒɒb] [ænd; ənd] [aɪm] [praʊd] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] .
You have done a wonderful job and I'm proud of you .
你 有 完毕 一个 精彩的 工作 和 我是 自豪的 的 你 .

你做得非常出色，我为你感到骄傲。

" [ðə; ði] [gləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [aɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] [tu:; tə] [bɪ'həʊld] .
" The glow in the native's eyes was a wonderful sight to behold .
" 这 辉光 在 这 本地人的 眼睛 曾是 一个 精彩的 视线 到 看哪 .

"土著人眼中闪烁的光芒，真是一道美丽的风景。"

[ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ðeə(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kɔŋkə] ['neɪtɪvz]
In it there showed the hope of the future for all the conquered natives
在 它 那里 显示 这 希望 的 这 未来 为了 全部 这 征服 本地人
[ɒv; əv] [ðɪs] [lɒst] ['plænɪt] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bi:n] [kɔ:ld] [ɜ:θ] — [ðə; ði] [feɪθ] ,
of this lost planet that had once been called Earth — the faith ,
的 这 丢失的 行星 那 有 一次 到过 称为 地球 — 这 信仰 ,

其中展现了这颗曾经被称为地球的失落星球上所有被征服的土著居民对未来的希望——信仰。

[ðə; ði] [ʃʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [raɪz] [ə'gen] . . . [ɪn'di:d] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi]
the sure knowledge that they would rise again . . . indeed , that they were already
这 当然 知识 那 他们 会 上升 再次 . . . 的确 , 那 他们 是 已经
['raɪzɪŋ] .
rising .
上升 .

他们确信自己会再次崛起……事实上，他们已经在崛起了。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] !
" Thank you !
" 感谢 你 !

"谢谢你！

[bʌt; bət] — " ['bɪli] [n'ɒdɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'strʌktə(r)] ,
But — " Billy nodded toward the body of the instructor ,
但 — " 比利 点头 朝向 这 身体 的 这 讲师 ,

但是——"比利朝教官的遗体点了点头，

[ðen] [spʌn] ['hɛɪstɪli] [æz; əz] [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃed] ,

then	**spun**	**hastily**	**as**	**a**	**sound**	**came**	**from**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**shed**	**,**
然后	旋转	草草	作为	一个	声音	来了	从	这	后部	的	这	棚	,

然后，当棚子后面传来一声响动时，他猛地转过身去。

[ðə; ði] [θɔː(r)] [gʌn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['fəʊkəs] .

the	**Thor**	**gun**	**coming**	**to**	**focus**	**.**
这	雷神	枪	未来	到	重点	.

雷神之枪开始聚焦。

[ə; eɪ] [træp] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ðeə(r)] .

A	**trap**	**door**	**was**	**rising**	**there**	**.**
一个	陷阱	门	曾是	上升	那里	.

那里正在升起一个活板门。

[θriː] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Three	**natives**	**were**	**looking**	**up**	**from**	**under**	**it**	**.**
三	本地人	是	寻找	向上	从	在下面	它	.

三个当地人正从树下抬头看着。

" ['ðer] [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði] [braʊn] ['neɪtɪv] [sed] ['kwɪkli] .

"	**They're**	**all**	**right**	**,**	**"**	**the**	**brown**	**native**	**said**	**quickly**	**.**
"	它们是	全部	正确的	,	"	这	棕色的	本国的	说	迅速地	.

“他们都很好，”那位棕色皮肤的当地人迅速说道。

" ['ðer] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

"	**They're**	**with**	**us**	**.**
"	它们是	和	我们	.

“他们和我们在一起。”

" [θriː] ['rægɪd] [men] ['skræmb(ə)ld] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

"	**Three**	**ragged**	**men**	**scrambled**	**up**	**from**	**below**	**.**
"	三	破烂不堪	男人	打乱	向上	从	以下	.

三个衣衫褴褛的男人从下面爬了上来。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [braʊn] ['neɪtɪv] , [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'strʌktə(r)] [ɒn] [ðə; ði]

They	**looked**	**at**	**the**	**brown**	**native**	**,**	**then**	**at**	**the**	**body**	**of**	**the**	**instructor**	**on**	**the**
他们	看起来	在	这	棕色的	本国的	,	然后	在	这	身体	的	这	讲师	在	这

[flɔː(r)] .

floor	**.**
地面	.

他们看了看那个棕色皮肤的土著人，然后又看了看躺在地上的教练的尸体。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [fɪəs] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .

A	**look**	**of**	**fierce**	**exultation**	**appeared**	**on**	**their**	**faces**	**.**
一个	看	的	凶猛的	大喜	出现	在	他们的	面孔	.

他们脸上露出了狂喜的神情。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['bɪli] [kæskɚ] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔː(r)] [gʌn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] .

Then	**they**	**looked**	**at**	**Billy**	**Kasker**	**and**	**at**	**the**	**Thor**	**gun**	**he**	**was**	**holding**	**.**
然后	他们	看起来	在	比利	卡斯克	和	在	这	雷神	枪	他	曾是	保持	.

然后他们看向比利·卡斯克和他手里拿着的雷神之枪。

" [gɪv] [ðə; ði] [θɔː(r)] [gʌn] [tuː; tə] [dʒɪm] , " [ðə; ði] [braʊn] ['neɪtɪv] [sed] .

"	**Give**	**the**	**Thor**	**gun**	**to**	**Jim**	**,**	**"**	**the**	**brown**	**native**	**said**	**.**
"	给	这	雷神	枪	到	吉姆	,	"	这	棕色的	本国的	说	.

“把雷神之枪给吉姆，”那个棕色皮肤的土著人说道。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] ['bɪli] [kæskɝ] ['hændɪd][ðə; ði][gʌn][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtɪv] [huː] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)]

Without	**hesitation**	**Billy**	**Kasker**	**handed**	**the**	**gun**	**to**	**the**	**native**	**who**	**reached**	**for**
没有	犹豫	比利	卡斯克	递交	这	枪	到	这	本国的	WHO	达到	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

比利·卡斯克毫不犹豫地把枪递给了伸手去拿的当地人。

[dʒɪm][dɪd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [kɪs] [ðə; ði] ['wepən] .

Jim	**did**	**everything**	**but**	**kiss**	**the**	**weapon**	**.**
吉姆	做过	一切	但	吻	这	武器	.

吉姆几乎把所有动作都做了，除了亲吻那件武器。

" [gɒd] ,

"	**God**	**,**
"	上帝	,

“上帝，

[ðə; ði] [j'iəz] [aɪv] [spent] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ai] [wʊd] [get][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz]

the	**years**	**I've**	**spent**	**dreaming**	**of**	**the**	**moment**	**when**	**I**	**would**	**get**	**one**	**of**	**these**
这	年	我已经	花费	做梦	的	这	片刻	什么时候	我	会	得到	一	的	这些

['beɪbiz] ['ɪntuː][maɪ][hændz] !

babies	**into**	**my**	**hands**	**!**
婴儿	进入	我的	双手	!

多年来，我一直梦想着能把这些宝贝拿到手的那一刻！

[wʌn][wɒz; wəz][ɔːl][ai] ['niːdɪd] . "

One	**was**	**all**	**I**	**needed**	**.**	**"**
一	曾是	全部	我	需要	.	"

我只需要一个就够了。

" [doʊnt][stænd][ðeə(r)] ['gləʊtɪŋ] , [dʒɪm] — [get] ['muːvɪŋ] , " [ðə; ði] [braʊn] ['neɪtɪv] [sed] .

"	**Don't**	**stand**	**there**	**gloating**	**,**	**Jim**	**—**	**get**	**moving**	**,**	**"**	**the**	**brown**	**native**	**said**	**.**
"	不	站立	那里	幸灾乐祸	,	吉姆	—	得到	移动	,	"	这	棕色的	本国的	说	.

“别在那儿得意忘形了，吉姆——快点行动，”那个棕色皮肤的当地人说道。

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ai][wɒnt][juː; jʊ][nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ə; eɪ][θɔː(r)][gʌn] [wɜːks] [bʌt; bət]

"	**Within**	**a**	**month**	**I**	**want**	**you**	**not**	**only**	**to**	**know**	**how**	**a**	**Thor**	**gun**	**works**	**but**
"	之内	一个	月	我	想	你	不是	仅有的	到	知道	如何	一个	雷神	枪	作品	但

[tuː; tə][biː; bi][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][d'ʌzənz] ,

to	**be**	**manufacturing**	**them**	**by**	**the**	**dozens**	**,**
到	是	制造业	他们	经过	这	几十个	,

“一个月之内，我不仅要你了解雷神枪的工作原理，还要让你能批量生产几十把。”

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['saɪzɪz] .

including	**the**	**large**	**sizes**	**.**
包括	这	大的	尺寸	.

包括大号。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][gʌn] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['stɒpɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][gʌn] [ðæt]

This	**is**	**the**	**gun**	**that**	**has**	**been**	**stopping**	**us**	**all**	**these**	**years**	**—**	**it**	**is**	**the**	**gun**	**that**
这	是	这	枪	那	有	到过	停止	我们	全部	这些	年	—	它	是	这	枪	那

[ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv] [ðiːz] [pɪg][penz] [ðeɪ] [kɔːl] [mjʊ'zɪəm] .

is	**going**	**to**	**take**	**us**	**out**	**of**	**these**	**pig**	**pens**	**they**	**call**	**museums**	**.**
是	去	到	拿	我们	出去	的	这些	猪	钢笔	他们	称呼	博物馆	.

这就是多年来一直阻碍我们的那把枪——正是这把枪，将把我们从这些被称为博物馆的猪圈里带出来。

[get] ['muːvɪŋ] ! "

Get	**moving**	**!**	**"**
得到	移动	!	"

动起来！

" [jes] , [sɜː(r)] .
" **Yes** , **sir** .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [dʒɪm][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [gɒn] [θruː] [ðə; ði][træp][dɔː(r)] .
" **Jim** **was** **already** **gone** **through** **the** **trap** **door** .
" 吉姆 曾是 已经 已消失 通过 这 陷阱 门 .

吉姆已经穿过活板门走了。

[ðə; ði] [braʊn] ['neɪtɪv] [dʒɜːk] [ɒf] [ðə; ði] [ɪn'strʌktərz] [kləʊðz] , [ðen] [wɜːkt] ['kwɪkli] [bʌt; bət] ['deftli]
The **brown** **native** **jerked** **off** **the** **instructor's** **clothes** , **then** **worked** **quickly** **but** **deftly**
这 棕色的 本国的 猛地一抖 离开 这 教师的 衣服 , 然后 工作 迅速地 但 巧妙地
[wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
with **his** **knife** .
和 他的 刀 .

那个棕色皮肤的土著人一把扯掉了教官的衣服，然后迅速而熟练地挥舞着他的刀。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [ɪn'strʌktərz] [hænd] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɑːm][æt; ət][ðə; ði] [rɪst]
As **he** **finished** , **the** **instructor's** **hand** **separated** **from** **the** **arm** **at** **the** **wrist**
作为 他 完成的 , 这 教师的 手 分开 从 这 手臂 在 这 手腕
.
:
.

讲解完毕后，教练的手从手腕处与手臂分离。

" [hiː; hi] [sed] [nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " ['bɪli] [kæskɝ] [sed] .
" **He** **said** **no** **one** **would** **ever** **think** **of** **doing** **anything** **like** **that** , " **Billy** **Kasker** **said** .
" 他 说 不 一 会 曾经 思考 的 正在做 任何事物 喜欢 那 , " 比利 卡斯克 说 .

“他说没有人会想到去做那样的事情，”比利·卡斯克说。

" ['nəʊbədi][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][juː 'es] ['stɪŋkɪŋ] ['neɪtɪvz] .
" **Nobody** **but** **one** **of** **us** **stinking** **natives** .
" 无人 但 一 的 我们 臭 本地人 .

“除了我们这些臭气熏天的土著之外，没有其他人。”

" [ðə; ði] [braʊn] [mæn] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] - ['breɪslət] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgəz]
" **The** **brown** **man** **removed** **the** **plasticum** **bracelet** , **began** **to** **work** **with** **the** **fingers**
" 这 棕色的 男人 已移除 这 - 手镯 , 开始 到 工作 和 这 手指
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][left][hænd] .
of **his** **left** **hand** .
的 他的 左边 手 .

“棕色皮肤的男人取下塑料手镯，开始用左手的手指干活。

" [aɪv] [spent] [j'iəz] ['lɜːnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [θrəʊ] [maɪ] [θʌm] [aʊt][ɒv; əv][dʒɔɪnt] ,
" **I've** **spent** **years** **learning** **how** **to** **throw** **my** **thumb** **out** **of** **joint** ,
" 我已经 花费 年 学习 如何 到 扔 我的 拇指 出去 的 联合的 ,

“我花了多年时间学习如何使我的拇指脱臼，

[dʒʌst] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] —
just **getting** **ready** **for** **the** **time** —
只是 获得 准备好 为了 这 时间 —

只是在为那一刻做准备——

" [ðə; ði] - ['breɪslət] [slɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kə'læpst] [θʌm] .
" **The** **plasticum** **bracelet** **slipped** **over** **the** **collapsed** **thumb** .
" 这 - 手镯 滑倒了 超过 这 倒塌 拇指 .

“塑料手镯滑过塌陷的拇指。”

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] ['veri] ['snʌgli] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪst] .
It **fitted** **very** **snugly** **on** **his** **wrist** .
它 适配 非常 舒适地 在 他的 手腕 .

它紧紧地贴合在他的手腕上。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
He held it up .
他 握住 它 向上 .

他把它举了起来。

" [niːt] , [eɪ] .
" Neat , eh .
" 整洁的 , 嗯 .

“不错，是吧。”

[ðɪs] [meɪks] [ˌem ˈiː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔŋkərə] . "
This makes me one of the conquerors . "
这 制作 我 一 的 这 征服者 . "

这使我成为征服者之一。

" [ə; eɪ] [naɪs] [fɪt] .
" A nice fit .
" 一个 好的 合身 .

非常合身。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] .
But we have very little time .
但 我们 有 非常 小的 时间 .

但我们时间非常有限。

[ðə; ði] [gruːp] [wɪl] [bɪˈkʌm] [əˈlɑːmd] .
The group will become alarmed .
这 团体 将要 变得 惊慌 .

该团体将感到恐慌。

" [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈneɪtɪv] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌktərz] [ˈbɒdi] [daʊn] [ðə; ði] [træp] [dɔː(r)] .
" The second native began to take the instructor's body down the trap door .
" 这 第二 本国的 开始 到 拿 这 教师的 身体 向下 这 陷阱 门 .

“第二个土著人开始把教官的尸体从活板门抬下去。

[ðə; ði] [braʊn] [ˈneɪtɪv] [ˈswɪftli] [slɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [dɔn] [ðə; ði] [ˈgɑːmənts] [ðə; ði]
The brown native swiftly slipped off his clothes and donned the garments the
这 棕色的 本国的 迅速地 滑倒了 离开 他的 衣服 和 穿戴 这 服装 这
[ɪnˈstrʌktə(r)] [hæd; həd] [wɔːn] .
instructor had worn .
讲师 有 磨损 .

这位棕色皮肤的土著迅速脱下自己的衣服，换上了教练穿过的衣服。

" [ed] , [wɛrz] [ðæt] [θɔː(r)] [gʌn] [ˈmɒd(ə)l] ?
" Ed , where's that Thor gun model ?
" 艾德 , 在哪里? 那 雷神 枪 模型 ?

“艾德，雷神之枪模型在哪儿？”

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [ænd; ənd] [fiːlz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [θɔː(r)] [gʌn] [tuː; tə]
I've got to have something that looks and feels like a genuine Thor gun to
我已经 得到 到 有 某物 那 看起来 和 感觉 喜欢 一个 真的 雷神 枪 到
[tɜːn] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] . "
turn in at the gate . "
转动 在 在 这 门 . "

我必须准备一把看起来摸起来都像真的雷神之枪的东西，才能在门口交上去。

" [hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [sɜː(r)] .
" Here it is , sir .
" 这里 它 是 , 先生 .

“先生，就是这个。”

" [ðə; ði] [θɜːd] ['neɪtɪv] ['hændɪd][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['replɪkə][ɒv; əv][ðə; ði][θɔː(r)][gʌn][tuː; tə][ðə; ði] [braʊn]
" The third native handed a gleaming replica of the Thor gun to the brown
" 这 第三 本国的 递交 一个 闪闪发光 复制品 的 这 雷神 枪 到 这 棕色的
[mæn] .
man .
男人 .

"第三个土著人递给那个棕色皮肤的人一把闪闪发光的雷神之枪复制品。

[hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['həʊlstə(r)] .
He slipped it into the holster .
他 滑倒了 它 进入 这 枪套 .

他把枪插进了枪套。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] ['snʌgli] .
It fitted snugly .
它 适配 舒适地 .

它很合身。

" [haʊ] [duː; də][aɪ] [lʊk] , ['bɪli] ?
" How do I look , Billy ?
" 如何 做 我 看 , 比利 ?

"比利，我看起来怎么样？"

" ['bɪli] [kæskɝ] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [braʊn] ['neɪtɪv] .
" Billy Kasker surveyed the brown native .
" 比利 卡斯克 调查 这 棕色的 本国的 .

比利·卡斯克尔观察着这位棕色皮肤的土著居民。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] [tʃeɪndʒd] .
He was remarkably changed .
他 曾是 非常 已更改 .

他变化很大。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][dɪd][hiː; hi] [lʊk] [laɪk][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] .
No longer did he look like one of the natives , he looked like a conqueror .
不 更长 做过 他 看 喜欢 一 的 这 本地人 , 他 看起来 喜欢 一个 征服者 .

他不再像个当地人，而像个征服者。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['haɪə(r)][ɒn][ðə; ði][nəʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] .
" Just a little higher on the nose with the glasses .
" 只是 一个 小的 更高 在 这 鼻子 和 这 眼镜 .

"戴眼镜的时候，镜框稍微往上移一点。"

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['stʌfɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][brɪm][ɒv; əv][ðə; ði][hæt] .
And maybe a little less stuffing inside the brim of the hat .
和 或许 一个 小的 较少的 馅 里面 这 帽檐 的 这 帽子 .

帽檐里的填充物或许可以少放一些。

[bʌt; bət] — [kæn; kən][juː; jʊ] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] ? "
But — can you carry off the part of the instructor ? "
但 — 能 你 携带 离开 这 部分 的 这 讲师 ? "

但是——你能胜任老师这个角色吗?

" [ai][kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɔː(r)][daɪ] ['traɪɪŋ] , " [ðə; ði] [braʊn] ['neɪtɪv] [sed] .
" I can carry it off or die trying , " the brown native said .
" 我 能 携带 它 离开 或者 死 尝试 , " 这 棕色的 本国的 说 .

"我可以完成它，或者为此付出生命，"这位棕色皮肤的土著人说道。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

"好的！

" [ðə; ði] [tuː] [ʃʊk] [hændz] , [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	The	two	shook	hands	,	then	turned	and	went	out	the	door	.
"	这	二	摇晃	双手	,	然后	转向	和	去	出去	这	门	.

两人握了握手，然后转身走出了门。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] ,

As	they	left	,
作为	他们	左边	,

他们离开时，

['bɪli] [kæskɚ] [sɔː] [ðæt] [ed] [wɒz; wəz] [mɔp] [ðə; ði] [lɑːst] ['remnənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] [blʌd]

Billy	Kasker	saw	that	Ed	was	mopping	the	last	remnants	of	the	green	blood
比利	卡斯克	锯	那	艾德	曾是	拖地	这	最后的	残余物	的	这	绿色的	血

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

from	the	floor	.
从	这	地面	.

比利·卡斯克看到艾德正在擦拭地板上最后残留的绿色血迹。

" ['pɜːfɪkt] , [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ['diːteɪl] , " ['bɪli] [kæskɚ] [sed] .

"	Perfect	,	down	to	the	last	detail	,	"	Billy	Kasker	said	.
"	完美的	,	向下	到	这	最后的	细节	,	"	比利	卡斯克	说	.

“完美无瑕，连最后一个细节都无可挑剔，”比利·卡斯克说道。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [æt; ət] ['plænɪŋ] . "

"	You're	a	genius	at	planning	.	"
"	你是	一个	天才	在	规划	.	"

“你真是个计划天才。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv] .

"	You	have	to	be	a	genius	to	stay	alive	.
"	你	有	到	是	一个	天才	到	停留	活	.

“要想活下去，你必须是个天才。”

[əʊ'keɪ] , ['bɪli] .

Okay	,	Billy	.
好的	,	比利	.

好的，比利。

[hɪə(r)] [ɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [gəʊ] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [ækt] .

Here	is	where	we	go	into	our	act	.
这里	是	在哪里	我们	去	进入	我们的	行为	.

接下来就是我们的表演环节了。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gruːp] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] .

"	They	had	moved	into	the	street	and	the	group	had	seen	them	.
"	他们	有	已搬	进入	这	街道	和	这	团体	有	已见	他们	.

“他们搬到了街上，那群人看到了他们。”

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [braʊn] ['neɪtɪvz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	voice	that	came	from	the	brown	native's	mouth	was	the	voice	of	the
这	嗓音	那	来了	从	这	棕色的	本地人的	嘴	曾是	这	嗓音	的	这

[ɪn'strʌktə(r)] ,

instructor	,
讲师	,

从那个棕色皮肤的土著人嘴里发出的声音，正是老师的声音。

[hɒt] [ænd; ənd] ['æŋgri] .

hot	and	angry	.
热的	和	生气的	.

又热又生气。

" ['bɪli] , [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [ɪz][ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

"	Billy	,	this	sort	of	conduct	is	intolerable	.
"	比利	,	这	种类	的	执行	是	无法容忍	.

"比利，这种行为是不可容忍的。"

[ju:; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə]['wɒndə(r)] [ɒf] [laɪk] [ðɪs] .

You	know	better	than	to	wander	off	like	this	.
你	知道	更好的	比	到	漫步	离开	喜欢	这	.

你明明知道不该这样到处乱跑。

[wɒt] ['pɒsəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][kæn; kən][ju:; jʊ]['ɒfə(r)][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [kən'dʌkt] ?

What	possible	explanation	can	you	offer	for	your	conduct	?
什么	可能的	解释	能	你	提供	为了	你的	执行	?

你对你的行为有何解释?

" ['bɪli] [kæskɚ] [wɒz; wəz] ['veri] ['penɪtənt] .

"	Billy	Kasker	was	very	penitent	.
"	比利	卡斯克	曾是	非常	忏悔者	.

比利·卡斯克非常忏悔。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] , [hi:; hi][wɒz; wəz][hju:'mɪlieɪtɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃəʊd] [bəuθ] ['veri] ['klɪəli] .

He	was	embarrassed	,	he	was	humiliated	,	and	he	showed	both	very	clearly	.
他	曾是	尴尬的	,	他	曾是	受辱	,	和	他	显示	两个都	非常	清楚地	.

他感到尴尬和羞辱，而且这两种感觉都表现得非常明显。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [ɔ:l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eə(r)][ɒv; əv] ['i:zi] [ə'plɒm] .

He	had	lost	all	of	his	air	of	easy	aplomb	.
他	有	丢失的	全部	的	他的	空气	的	简单的	沉着冷静	.

他身上那种轻松自如的神态全无。

" [aɪm] ['veri] ['sɒri] , [sɜ:(r)] .

"	I'm	very	sorry	,	sir	.
"	我是	非常	对不起	,	先生	.

先生，非常抱歉。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] — "

I	didn't	think	—	"
我	没有	思考	—	"

我当时没想——

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] .

"	That's	just	it	,	you	didn't	think	.
"	那就是	只是	它	,	你	没有	思考	.

"就是这样，你根本没想过。"

[ju:; jʊ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['æli] , [jet] [ju:; jʊ] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] .

You	saw	nothing	in	that	alley	,	yet	you	asked	me	to	come	back	and	look	.
你	锯	没有什么	在	那	胡同	,	然而	你	问	我	到	来	后退	和	看	.

你在那条巷子里什么也没看到，却让我回去看看。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [weɪst] [jɔ:(r); jə(r)][ænd; ənd][maɪ][taɪm] ? "

Is	that	the	way	you	waste	your	and	my	time	?	"
是	那	这	方式	你	浪费	你的	和	我的	时间	?	"

这就是你浪费你我时间的方式吗?

" [ˌaɪ 'ti:][woʊnt] ['hæpən] [ə'gen] , [sɜ:(r)] , " ['bɪli] [kæskɚ] [sed] [kən'traɪtli] .

"	It	won't	happen	again	,	sir	,	"	Billy	Kasker	said	contritely	.
"	它	惯于	发生	再次	,	先生	,	"	比利	卡斯克	说	懊悔地	.

"先生，这种事不会再发生了。"比利·卡斯克懊悔地说。

" [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] . "
" See that it doesn't . "
" 看 那 它 不 . "

“确保它不会发生。”

" [jɑː] !
" Yah !
" 耶和华 !

“呀！”

" [dʒəʊ] [ˈbʌknər] [gləut] .
" Joe Buckner gloated .
" 乔 巴克纳 沾沾自喜 .

乔·巴克纳得意洋洋地说。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [klɑːs] [ˈprezɪdənt] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [nek] ! "
" This is one time the class president got it in the neck ! "
" 这 是 一 时间 这 班级 总统 得到 它 在 这 脖子 ! "

“这次班长可是挨了一记耳光！”

" [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [aʊt] , " [ðə; ði] [ɪnˈstrʌktə(r)] [sed] .
" A very good point you have brought out , " the instructor said .
" 一个 非常 好的 观点 你 有 带来 出去 , " 这 讲师 说 .

“你提出的观点非常好，”老师说。

" [ˈbɪli] [hæz; həz] [dʒʌst] [ˈdemənstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ʌnˈfɪtnəs] [tuː; tə] [biː; bi] [klɑːs] [ˈprezɪdənt] .
" Billy has just demonstrated his unfitness to be class president .
" 比利 有 只是 已证明 他的 不健康 到 是 班级 总统 .

“比利刚刚已经证明他不适合担任班长。”

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈðeəfɔː(r)] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈpɔɪntɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
I am therefore removing him from this position and appointing you in his
我 是 所以 移除 他 从 这 位置 和 任命 你 在 他的
[sted] . "
stead . "
坚定 . "

因此，我解除他的职务，并任命你接替他的职位。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

" [dʒəʊ] [ˈbʌknər] [gɑːspt] , [ˈgɪdi] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] .
" Joe Buckner gasped , giddy with pleasure .
" 乔 巴克纳 倒吸一口气 , 头晕 和 乐趣 .

乔·巴克纳倒吸一口气，欣喜若狂。

[ˈbɪli] [kæskɚ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪn] .
Billy Kasker took his position in line .
比利 卡斯克 采取 他的 位置 在 线 .

比利·卡斯克尔在队伍中站好位置。

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
No longer did he bring up the rear .
不 更长 做过 他 带来 向上 这 后部 .

他不再落在队伍的最后面了。

[dʒəʊ] [ˈbʌknər] [naʊ] [hæd; həd] [ðæt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] .
Joe Buckner now had that position of honor .
乔 巴克纳 现在 有 那 位置 的 荣誉 .

乔·巴克纳现在获得了这个荣誉位置。

[ðə; ði] [gruːp] [ʃəʊd] [sʌm; səm] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] , [bʌt; bət] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [ɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] .

The	group	showed	some	sympathy	for	Billy	,	but	not	very	much	or	very	long	.
这	团体	显示	一些	同情	为了	比利	,	但	不是	非常	很多	或者	非常	长的	.

该团体对比利表示了一些同情，但并不强烈，持续时间也不长。

[wen] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [maɪndz] [ə'baʊt] [hɪm] .

When	he	lost	his	position	as	president	they	seemed	to	change	their	minds	about	him	.
什么时候	他	丢失的	他的	位置	作为	总统	他们	似乎	到	改变	他们的	思想	关于	他	.

当他失去总统职位后，他们似乎改变了对他的看法。

[ðə; ði] [gruːp] [muːvd] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .

The	group	moved	slowly	through	the	city	.
这	团体	已搬	缓慢地	通过	这	城市	.

一行人缓缓穿过城市。

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðə; ði] [ɪn'strʌktə(r)] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːɪŋ] .

As	if	nothing	had	happened	,	the	instructor	explained	what	they	were	seeing	.
作为	如果	没有什么	有	发生	,	这	讲师	解释	什么	他们	是	看到	.

仿佛什么都没发生过一样，教练解释了他们所看到的景象。

[wen] [ðeɪ] [ɑːskt] ['kwestʃənz] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] .

When	they	asked	questions	,	he	answered	them	.
什么时候	他们	问	问题	,	他	回答	他们	.

当他们提问时，他都一一作答。

['bɪli] [kæskɚ] [ɑːskt] [nəʊ] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] .

Billy	Kasker	asked	no	more	questions	.
比利	卡斯克	问	不	更多的	问题	.

比利·卡斯克没有再问任何问题。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'splendənt] ['kæptɪn] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] .

They	finally	came	to	the	gate	and	the	same	resplendent	captain	greeted	them	.
他们	最后	来了	到	这	门	和	这	相同的	灿烂	队长	问候	他们	.

他们终于来到了城门前，迎接他们的还是那位英俊潇洒的船长。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [θɔː(r)] [gʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊlstə(r)] , ['hændɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːd] .

He	accepted	the	Thor	gun	and	the	holster	,	handed	them	to	the	guard	.
他	公认	这	雷神	枪	和	这	枪套	,	递交	他们	到	这	警卫	.

他接过雷神手枪和枪套，递给了守卫。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [mju'ziːəm] ? "

"	How	are	things	in	the	museum	?	"
"	如何	是	事物	在	这	博物馆	?	"

“博物馆里的情况怎么样？”

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] , [sɜː(r)] . "

"	Everything	is	in	good	order	,	sir	.	"
"	一切	是	在	好的	命令	,	先生	.	"

“一切正常，先生。”

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['restləs] ['leɪtli] . "
I've had the impression they were getting a little restless lately . "
我已经 有 这 印象 他们 是 获得 一个 小的 不安 最近 . "

我感觉他们最近有点焦躁不安。

" [aɪ] [sɔː] [nəʊ][saɪnz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" I saw no signs of it . "
" 我 锯 不 标志 的 它 . "

"我没有看到任何迹象。"

" [faɪn] .
" Fine .
" 美好的 .

"美好的。

[dɪd][juː; jʊ][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [gruːp] ? "
Did you have any trouble with the group ? "
做过 你 有 任何 麻烦 和 这 团体 ? "

你和小组成员之间有遇到什么问题吗?

" ['veri] ['lɪt(ə)l] .
" Very little .
" 非常 小的 .

很少。

['bɪli] [kæskɚ] ['wɔndə] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntsˌ] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [diː'məʊt] [hɪm]
Billy Kasker wandered off for a few moments and I had to demote him
比利 卡斯克 漫步 离开 为了 一个 很少 时刻 和 我 有 到 降级 他
.
:
.

比利·卡斯克走开了一会儿，我不得不把他降职。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
But it was nothing .
但 它 曾是 没有什么 .

但那根本算不了什么。

[siː] [juː; jʊ][nekst][jɪə(r)] [wen] [ai] [brɪŋ] [ə'nʌðə(r)]['grædʒueɪtɪŋ][klɑːs] [θruː] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm]
See you next year when I bring another graduating class through to show them
看 你 下一个 年 什么时候 我 带来 其他 毕业 班级 通过 到 展示 他们
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

明年我再带另一届毕业生来参观的时候再见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无论如何(Be It Ever Thus)
第2/2页

" [ðə; ði] [gru:p] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['seprət] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] .

"	The	group	began	to	separate	to	go	to	their	own	homes	.
"	这	团体	开始	到	分离	到	去	到	他们的	自己的	房屋	.

"这群人开始分散开来，各自回家。"

['bɪli] [kæskɝ] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] .

Billy	Kasker	lingered	a	little	,	to	speak	to	the	instructor	.
比利	卡斯克	徘徊不去	一个	小的	,	到	说话	到	这	讲师	.

比利·卡斯克尔逗留了一会儿，和老师说了几句话。

" [aɪv] [ɔ:l'redi] [ɑ:skt] [maɪ][fəʊks] , [sɜ:(r)] , [səʊ][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

"	I've	already	asked	my	folks	,	sir	,	so	I	know	it	will	be	all	right	with	them	,
"	我已经	已经	问	我的	各位	,	先生	,	所以	我	知道	它	将要	是	全部	正确的	和	他们	,

"先生，我已经问过我父母了，所以我知道他们不会介意的。"

[səʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'i:] [tə'naɪt] — "

so	if	you	would	like	to	come	home	with	me	tonight	—	"
所以	如果	你	会	喜欢	到	来	家	和	我	今晚	—	"

所以，如果你今晚想跟我回家——"

" [həm] . "

"	Hmmmm	.	"
"	嗯.....	.	"

"嗯....."

" ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sʌk] [ɪn] [ə'gen] , " [dʒəʊ] ['bʌknər] [sed] .

"	Trying	to	suck	in	again	,	"	Joe	Buckner	said	.
"	尝试	到	吸	在	再次	,	"	乔	巴克纳	说	.

"我正试图再次吸气，"乔·巴克纳说道。

" [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][du:; də][ju:; jʊ]['eni] [gʊd] [naʊ] .

"	It	won't	do	you	any	good	now	.
"	它	惯于	做	你	任何	好的	现在	.

现在这样做对你没有任何好处。

[jʊr; jər] [kʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [ðɪs] [taɪm] !

You're	cooked	for	good	this	time	!
你是	煮熟	为了	好的	这	时间	!

这次你彻底完蛋了!

" ['bɪli] [kæskɝ] [si:md] [nɒt][tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] .

"	Billy	Kasker	seemed	not	to	hear	him	.
"	比利	卡斯克	似乎	不是	到	听到	他	.

比利·卡斯克似乎没听到他的话。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] .

His	eyes	were	on	the	instructor	.
他的	眼睛	是	在	这	讲师	.

他的目光一直盯着老师。

" [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] .

"	We	would	be	very	glad	to	have	you	,	sir	.
"	我们	会	是	非常	高兴的	到	有	你	,	先生	.

"我们非常欢迎您，先生。"

[wiː; wi][kʊd; kəd][tɔːk][əˈbaʊt][ə; eɪ][greɪt]['meni] [θɪŋz] . "

We	could	talk	about	a	great	many	things	.	"
我们	可以	讲话	关于	一个	伟大的	许多	事物	.	"

我们可以聊很多事情。

" [waɪ] , ['bɪli] , [ɪn][ðæt][keɪs][aɪ][wɪl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [kʌm] [həʊm][wɪð][juː; jʊ] .

"	Why	,	Billy	,	in	that	case	I	will	be	glad	to	come	home	with	you	.
"	为什么	,	比利	,	在	那	案件	我	将要	是	高兴的	到	来	家	和	你	.

“比利，既然如此，我很高兴跟你回家。”

" [ðeɪ] [muːvd][əˈweɪ][təˈgeðə(r)] .

"	They	moved	away	together	.
"	他们	已搬	离开	一起	.

他们一起搬走了。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ai][wɒnt][meɪd] [kəmˈpliːtli] [klɪə(r)] , " ['bɪli] [kæskɝ] [sed] .

"	There's	one	thing	I	want	made	completely	clear	,	"	Billy	Kasker	said	.
"	有	一	事物	我	想	制成	完全地	清除	,	"	比利	卡斯克	说	.

“有一件事我想彻底弄清楚，”比利·卡斯克说。

" [wɒt] [ɪz][ðæt] ? "

"	What	is	that	?	"
"	什么	是	那	?	"

那是什么?

" [wen] [ðə; ði][taɪm] ['kɒmz] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn] ['kɒŋkərə(r)] [aɪv] [gɒt][ɒn][maɪ][lɪst] ! "

"	When	the	time	comes	,	there	is	one	conqueror	I've	got	on	my	list	!	"
"	什么时候	这	时间	来	,	那里	是	一	征服者	我已经	得到	在	我的	列表	!	"

“时机成熟时，我名单上已经有了一位征服者！”

" [ðæt] [dʒɜːk][aɪ] [meɪd] [klɑːs] ['prezɪdənt] ?

"	That	jerk	I	made	class	president	?
"	那	混蛋	我	制成	班级	总统	?

“我让那个混蛋当班长？”

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['bɪli] .

Of	course	,	Billy	.
的	课程	,	比利	.

当然，比利。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [seɪv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][əˈləʊn] .

We	will	be	glad	to	save	him	for	you	alone	.
我们	将要	是	高兴的	到	节省	他	为了	你	独自的	.

我们很乐意只为你一个人救他。

" [ðə; ði] [ɪnˈstrʌktərz] [smaɪl][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .

"	The	instructor's	smile	was	a	happy	one	.
"	这	教师的	微笑	曾是	一个	快乐的	一	.

教练脸上露出了笑容。

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[ðæts] [əˈgriːd] [ðen] .

That's	agreed	then	.
那就是	同意	然后	.

那就这么定了。

" [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] ,

"	In	the	gathering	dusk	,
"	在	这	采集	黄昏	,

“在暮色渐浓之时，

['bɪli] - [vɔɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] ['draɪvɪŋ] [həʊm] ['ɪntuː]

Billy	Kasker's	voice	was	as	sharp	as	the	edge	of	a	knife	driving	home	into
比利	-	嗓音	曾是	作为	锋利的	作为	这	边缘	的	一个	刀	驾驶	家	进入

[ə; eɪ] [θrəʊt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [griːn] [blʌd] [spɜːt] . . . .

a	throat	from	which	green	blood	spurted	.	.	.	.
一个	喉	从	哪个	绿色的	血	喷涌而出	.	.	.	.

比利·卡斯克的声音尖锐得如同利刃刺入喉咙，绿色的血液从中喷涌而出.....

[-] [nəʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][fæn'tæstɪk] ['juːnɪvɜːs] ['dʒænjuəri] - .

This	etext	was	produced	from	Fantastic	Universe	January	1954	.
这	电子文本	曾是	生产	从	极好的	宇宙	一月	-	.

本电子文本出自《奇幻宇宙》1954年1月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .

Minor	spelling	and	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神